

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTERS AND PUBLISHERS  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND  
PUBLIC HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS  
IN CANADA PUBLISHED BY THE  
THE CHINESE DAILY NEWSPAPER  
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1957  
"Second class mail registration number 0009"  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER, B.C. V6A 1S8  
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年  
晴天天  
度一廿度溫高最  
度一十度溫低最

馬理刊在  
第七版  
LOTTO 6/49  
一九八七年七月十一日開獎  
中獎號碼: 10, 24, 28,  
33, 38, 46.  
特獎號碼: 43.  
LOTTO B C  
一九八七年七月十一日開獎  
中獎號碼: 16, 17, 19,  
20, 33.  
特獎號碼: 30.  
PACIFIC EXPRESS  
一九八七年七月十一日開獎  
十萬元中獎號碼: 375762  
671045  
036270  
免費遊戲號碼: 8  
如有錯漏, 以彩票局公佈者為準。

## 加國國營郵政公司 仍需求面對多項談判 倘進行不順利罷工仍有可餘

【渥太華加新社電】加拿大郵政公司與其二萬名郵差之暴力對抗，儘管可能告一段落，但該國營公司仍需求面對多項談判和罷工之可能。

郵政公司之繼續要求削減職業保障，可能導致該公司屬下其他四萬名工會工人進行罷工。

在今年內，加郵公司其他七個工會，將與該公司談判新合約。加郵公司經由政府批准，使該公司改進其效率之五年計劃，對於工會領袖而言，係屬可惡的東西。

該計劃除其他事務外，將於五年內取消八千七百個職位，讓私營商業經營大部份權權交易服務，關閉數以百計之郊外郵局，與及每年提高郵費。

郵局人員之論調，他們需要獲得更大之伸縮性。但工會領袖則謂郵局事實上欲爭取較大的解僱工會工人的權力。

擁有五千七百名會員之郵政通訊工人工會佐德德基說，我們絕對不會簽署沒有工作保障的集體協議。



圖由右至左: 司徒傑、司徒傑及羅維林。

### 雲一市參建議所有市參 均應接受愛滋病檢驗

【溫哥華訊】溫哥華市參政員會議，昨日通過一項建議，要求所有市參政員接受愛滋病檢驗。

卡維維連說，這項建議，是為了保護公眾健康，並防止愛滋病在議會內部傳播。

市參政員會議，是在卡維維連的提議下，通過這項建議的。卡維維連說，他不知道卡維維連將怎樣處理這項建議。

但卡維維連說，他將與市議會其他市參政員一致，以尖刻語氣駁斥卡維維連的建議。

法蘭西對卡維維連的建議，表示強烈反對。卡維維連說，這項建議，是為了保護公眾健康，並防止愛滋病在議會內部傳播。

卡維維連說，這項建議，是為了保護公眾健康，並防止愛滋病在議會內部傳播。

### 華人鐵路工人紀念碑將設雲埠

【本報訊】為紀念華人鐵路工人紀念碑，雲埠華人聯合會，昨日宣佈將設於雲埠。

該紀念碑，將由雲埠華人聯合會，與雲埠華人聯合會，共同籌建。

該紀念碑，將由雲埠華人聯合會，與雲埠華人聯合會，共同籌建。

### 中國形制大師司徒傑親臨介紹

【本報訊】中國形制大師司徒傑，昨日親臨介紹其作品。

司徒傑說，他的作品，是為了紀念華人鐵路工人，並表達對他們的敬意。

司徒傑說，他的作品，是為了紀念華人鐵路工人，並表達對他們的敬意。



圖為: 將安裝在文化中心之「華人鐵路工人紀念碑」。

司徒傑說，他的作品，是為了紀念華人鐵路工人，並表達對他們的敬意。

司徒傑說，他的作品，是為了紀念華人鐵路工人，並表達對他們的敬意。

司徒傑說，他的作品，是為了紀念華人鐵路工人，並表達對他們的敬意。

### 美國發生倫常慘變 八名家人同告喪生

【華盛頓訊】華盛頓州發生一宗慘劇，八名家人同告喪生。

警方調查發現，這是一宗家庭暴力事件。一名男子因不滿其家人，而將其全部殺害。

警方說，這是一宗家庭暴力事件。一名男子因不滿其家人，而將其全部殺害。

### 雲一市參建議所有市參 均應接受愛滋病檢驗

【溫哥華訊】溫哥華市參政員會議，昨日通過一項建議，要求所有市參政員接受愛滋病檢驗。

卡維維連說，這項建議，是為了保護公眾健康，並防止愛滋病在議會內部傳播。

市參政員會議，是在卡維維連的提議下，通過這項建議的。卡維維連說，他不知道卡維維連將怎樣處理這項建議。

但卡維維連說，他將與市議會其他市參政員一致，以尖刻語氣駁斥卡維維連的建議。

法蘭西對卡維維連的建議，表示強烈反對。卡維維連說，這項建議，是為了保護公眾健康，並防止愛滋病在議會內部傳播。

卡維維連說，這項建議，是為了保護公眾健康，並防止愛滋病在議會內部傳播。

### 雲一市參建議所有市參 均應接受愛滋病檢驗

【溫哥華訊】溫哥華市參政員會議，昨日通過一項建議，要求所有市參政員接受愛滋病檢驗。

卡維維連說，這項建議，是為了保護公眾健康，並防止愛滋病在議會內部傳播。

市參政員會議，是在卡維維連的提議下，通過這項建議的。卡維維連說，他不知道卡維維連將怎樣處理這項建議。

但卡維維連說，他將與市議會其他市參政員一致，以尖刻語氣駁斥卡維維連的建議。

法蘭西對卡維維連的建議，表示強烈反對。卡維維連說，這項建議，是為了保護公眾健康，並防止愛滋病在議會內部傳播。

卡維維連說，這項建議，是為了保護公眾健康，並防止愛滋病在議會內部傳播。

### 雲一市參建議所有市參 均應接受愛滋病檢驗

【溫哥華訊】溫哥華市參政員會議，昨日通過一項建議，要求所有市參政員接受愛滋病檢驗。

卡維維連說，這項建議，是為了保護公眾健康，並防止愛滋病在議會內部傳播。

市參政員會議，是在卡維維連的提議下，通過這項建議的。卡維維連說，他不知道卡維維連將怎樣處理這項建議。

但卡維維連說，他將與市議會其他市參政員一致，以尖刻語氣駁斥卡維維連的建議。

法蘭西對卡維維連的建議，表示強烈反對。卡維維連說，這項建議，是為了保護公眾健康，並防止愛滋病在議會內部傳播。

卡維維連說，這項建議，是為了保護公眾健康，並防止愛滋病在議會內部傳播。

### 雲一市參建議所有市參 均應接受愛滋病檢驗

【溫哥華訊】溫哥華市參政員會議，昨日通過一項建議，要求所有市參政員接受愛滋病檢驗。

卡維維連說，這項建議，是為了保護公眾健康，並防止愛滋病在議會內部傳播。

市參政員會議，是在卡維維連的提議下，通過這項建議的。卡維維連說，他不知道卡維維連將怎樣處理這項建議。

但卡維維連說，他將與市議會其他市參政員一致，以尖刻語氣駁斥卡維維連的建議。

法蘭西對卡維維連的建議，表示強烈反對。卡維維連說，這項建議，是為了保護公眾健康，並防止愛滋病在議會內部傳播。

卡維維連說，這項建議，是為了保護公眾健康，並防止愛滋病在議會內部傳播。

### 雲一市參建議所有市參 均應接受愛滋病檢驗

【溫哥華訊】溫哥華市參政員會議，昨日通過一項建議，要求所有市參政員接受愛滋病檢驗。

卡維維連說，這項建議，是為了保護公眾健康，並防止愛滋病在議會內部傳播。

市參政員會議，是在卡維維連的提議下，通過這項建議的。卡維維連說，他不知道卡維維連將怎樣處理這項建議。

但卡維維連說，他將與市議會其他市參政員一致，以尖刻語氣駁斥卡維維連的建議。

法蘭西對卡維維連的建議，表示強烈反對。卡維維連說，這項建議，是為了保護公眾健康，並防止愛滋病在議會內部傳播。

卡維維連說，這項建議，是為了保護公眾健康，並防止愛滋病在議會內部傳播。

### 雲一市參建議所有市參 均應接受愛滋病檢驗

【溫哥華訊】溫哥華市參政員會議，昨日通過一項建議，要求所有市參政員接受愛滋病檢驗。

卡維維連說，這項建議，是為了保護公眾健康，並防止愛滋病在議會內部傳播。

市參政員會議，是在卡維維連的提議下，通過這項建議的。卡維維連說，他不知道卡維維連將怎樣處理這項建議。

但卡維維連說，他將與市議會其他市參政員一致，以尖刻語氣駁斥卡維維連的建議。

法蘭西對卡維維連的建議，表示強烈反對。卡維維連說，這項建議，是為了保護公眾健康，並防止愛滋病在議會內部傳播。

卡維維連說，這項建議，是為了保護公眾健康，並防止愛滋病在議會內部傳播。

### Dragon Arts

461 E. HASTINGS VAN. B.C.  
近中僑互助會

招牌廣告、鏡架裝裱  
寫字服務、金石篆刻  
送禮字畫、藝術圖書  
書畫用品、批發零售

PH: 254-2218

### 崇氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
電話: 253-4706  
24小時服務

免費估價 取價從廉

WASHERS DRYERS 洗衣機 烘衣機  
REFRIGERATORS 雪櫃  
RANGES 電爐  
FREEZERS 冰櫃

裝置設計 空氣調節

### 素里一名男子 被控意圖謀殺

【溫哥華訊】素里市一名男子，被控意圖謀殺。

警方說，這名男子被控意圖謀殺一名女子。警方正在對此案進行調查。

警方說，這名男子被控意圖謀殺一名女子。警方正在對此案進行調查。

### 菲國發表一項情報透露 擬奪機場走總統

【馬尼拉訊】菲律賓政府，昨日發表一項情報，透露擬奪機場走總統。

據悉，菲國政府正在與外國勢力合作，以奪取機場並走總統。這是一項非常嚴重的指控。

據悉，菲國政府正在與外國勢力合作，以奪取機場並走總統。這是一項非常嚴重的指控。

### 嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

1127 真士定東街  
TEL: 251-1616  
中文: 255-9033

修理: 大小凍房  
裝置設計: 空氣調節  
各式: 煤氣暖氣  
暖氣: 熱水爐  
爐頭雪櫃

### 華聲錄影公司傢私部

營業時間: 星期一至五上午十時至晚九時  
星期六上午十時至下午六時  
星期日及假期上午十二時至下午六時

SOFA BED From \$199  
DINETTES From \$99  
SOFA and CHAIR From \$299  
BOX SPRING and MATTRESS From \$169

### 雅麗花舖

ELEGANT FLORIST  
150 E. PENDER STREET,  
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3  
TEL: (604) 685-3838  
周慕軾主理

專營: 結婚襟花、花球  
花籃、花圈、裝飾盆栽

### DC VIDEO AUDIO TV

FURNITURE & APPLIANCES  
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

STUDENT DESK From \$49.99  
PANASONIC 20" REMOTE CONTROL From \$525  
VCR PANASONIC REMOTE 14 DAY PROGRAM From \$399.99

Bookcases \$49.99  
3 Piece Coffee Table \$89.99  
Coat Rack \$129.99  
Wardrobe (5 drawer) \$139.99  
\*Many other in store specials!





秘色瓷的錯誤報道

有關於「秘色瓷」的錯誤報道，新華社就這問題...

太太太低

外務部如少，差多兩年即任手衛生之處...

不冷不熱官渡大戰

曹錕與吳佩孚，今晨在滄州城內發生大戰...

記小平太

揮爭為仗炮美橋長門澳 粵省，一九五〇年十月，由廣州乘火車...

水品球

這次通曉，事前已準備好，上星期分別打...

白蘭花香

每年夏天，白蘭花香，便是白蘭花盛開...

小大塊

有謂藝術是無價的，這也不是絕對的...

減字木蘭花

短兵相接，恐怕雙方難免 短兵相接，恐怕雙方難免...

情詩一束

我願意是樹，如果你是我樹上的花...

瓦松花

不在。凡有幹部的地方，便有瓦松花...

秦始皇生瘡

却沒有「秦始皇生瘡」的說法，秦始皇生瘡...

天雷

「天雷」可能是過渡期的，也是過渡期的...

分拆主與權

英國九七年要撤出香港，有人說，撤出香港...

棋象腦電

下棋棋，中國棋迷是國際象棋棋迷...

茶醋醬

這一切，我看得非常清楚，這一切，我看得非常清楚...

做個充實快樂的媽咪

最近和從事教育工作的朋友聊天，他們都...

身搜

兩個男人，在一個公共場所，工作認真...

庭家樂

這一切，我看得非常清楚，這一切，我看得非常清楚...

暑假快到了

暑假快到了，暑假快到了，暑假快到了...

女同事們嚷着去旅遊

女同事們嚷着去旅遊，女同事們嚷着去旅遊...

笑談「花粉熱」

「笑談「花粉熱」」，笑談「花粉熱」...

汽水罐烟灰盅

汽水罐烟灰盅，汽水罐烟灰盅...

君影草

君影草，君影草...

波風的膳午

波風的膳午，波風的膳午...

請告內人

請告內人，請告內人...

笑談「花粉熱」

「笑談「花粉熱」」，笑談「花粉熱」...

汽水罐烟灰盅

汽水罐烟灰盅，汽水罐烟灰盅...

君影草

君影草，君影草...

波風的膳午

波風的膳午，波風的膳午...

請告內人

請告內人，請告內人...

笑談「花粉熱」 近來社會上興起...

汽水罐烟灰盅 雖然沒有什麼...

君影草 君影草生長於歐、亞...

波風的膳午 因為午餐的營養越來越差...

請告內人 雖然沒有什麼...

笑談「花粉熱」 近來社會上興起...

汽水罐烟灰盅 雖然沒有什麼...

君影草 君影草生長於歐、亞...

波風的膳午 因為午餐的營養越來越差...

笑談「花粉熱」 近來社會上興起...







今非昔比



日子有功



鍾備德

惠無備有



機會人人有



做夠了牛



程度高



太有愛心

# 美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.  
204 - 10 East Pender Street  
Vancouver, B.C. V6A 1T1  
Telephone: 681-0611

精選亞洲九天遊 香港、中國 十七天豪華團  
韓國漢城、台灣環島、香港 香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州。\$2488  
\$1288  
香港、中國 廿四天精華遊 香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州等城市。特價 \$2798

◎以上各團包括三餐膳食、一流酒店、華人領隊、一年有效來回機票。

(每月均有團出發)

來回溫哥華、香港\$875起、來回上海\$998 多倫多\$298  
代理國內各旅行團、及酒店、與香港價錢相同。保證滿意!  
駐溫哥華領事館委託、代辦中國簽證、加拿大、美國轉平機票。

★香港中旅正式委任為加西總代理“在外售券、境內取貨”業務。

為方便海外華僑、外籍華人、留學生、訪問學者、出國公務員、出國探親公民在回國時攜帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券、中國境內取貨業務。

代售進口原裝電視機、錄像機、電冰箱、洗衣機、收錄音機、音響組合、摩托車、微波爐、電風扇、電飯鍋、電動衣車、自行車、各種客貨車等供選擇。提貨地點分別為廣州、北京、上海、福州、泉州、廈門、汕頭、海口、開平、梅縣、流沙、拱北、深圳等地中旅社。詳情請來電查詢。



## 北京中國旅行社總社委託主辦 華安旅遊服務社

出發日期	遊覽城市	旅程費用
7月15日	香港、廣州、桂林、杭州(黃山)、蘇州、上海、西安、北京、廣州	24天 \$2695
7月21日	香港、廣州、大連、鞍山、沈陽(包機順)、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	21天 \$2695

特價優待! 盛大耐賓! \$2350.00

七月十八日	香港、廣州、桂林、北京、南京、	二十天
八月一日	十月三日	無錫、蘇州、上海、杭州、廣州。
九月五日	十月三十一日	

8月3日	香港、廣州、沈陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	24天 \$2750
8月13日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	20天 \$2795
8月17日	香港、廣州、西安、蘭州、烏魯木齊、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	27天 \$3195
9月7日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州	27天 \$3100
9月14日	香港、廣州、西安、成都、拉薩、成都、重慶、宜昌(包三峽)、武漢、廣州	22天 \$3295
9月29日	香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶(包三峽)、武漢、廣州	20天 \$3350
10月9日	香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明、成都、重慶、武漢(包三峽)、廣州	23天 \$2695
10月16日	香港、廣州、桂林、廈門、福州、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、天津、北京、廣州	25天 \$2975

參加者獲贈「中國旅遊」畫報一本 有我叫平, 有我叫靚, 歡迎比較! 兩人以上加贈兩用行李袋/車一架 簡章備索 或電話垂詢 Van-China Travel Service Inc. 223 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6 (604) 681-8581

余景輝會計師  
填報入息稅  
會計、核數、稅務、商業、產業管理、及諮詢。  
地址: 雲哥華打東街一百號二〇二室(緬街夾片打街)  
辦公時間:  
星期一至五上午十時至下午五時  
星期六上午十時至下午四時  
電話: 669-4406

太平洋旅行社  
片打東街七十一號  
T.P.Y. Travel Service  
71 Pender Street East  
Vancouver B.C.  
V6A 1S9  
PHONE: 683-5656  
Agents for Orient & Pacific Lines  
歡迎光臨詢問  
代理各大航空公司、船公司、火車客票、代訂各地旅館、快捷妥當。

## 萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE  
片打東街 二二四號 電話: 681-4491

價錢實際 歡迎惠顧  
探親攜帶手信 送禮自奉佳品  
大特價酬賓  
特製臘腸 \$3.70  
特製白油腸 \$3.10  
本埠各零售商同價發售  
七天營業 服務週到 貨真價實  
牛孖筋 咖啡雞 咖啡牛什 特製臘腸 南乳豬手 豉油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪 特製柱候鴨  
\*特設熟餸部門\*  
新鮮肉類 肥雞臘味 特製臘味  
\*專營\*

COMMITTED TO EXCELLENCE  
CARTER MOTOR CARS  
44 W. BROADWAY, VANCOUVER.  
PHONE: 875-9272  
買賣各款新舊汽車  
HONDA G.M. DATSUN  
歡迎參觀試駛選購  
僑胞惠顧特價優待  
ROBERT CHAN SALES REPRESENTATIVE 陳重賢

謀生 老邁 病痛 死亡  
這些事你想又想不通, 避又避不開, 你願意與我們交朋友以分擔憂嗎?  
請電: 八七六四 三六六四  
或來函:  
P.O. BOX 2041  
VANCOUVER, B.C.  
V6B 3R6  
加拿大培靈輔導協會

## 黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES  
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381  
公證人黃立錚專辦  
產權文件 遺囑 契據  
愛明頓三日遊 219  
BANFF及愛明頓六日遊 399  
夏威夷機票大酒店五晚 429  
賭城來回機票酒店二晚 239  
香港來回機票酒店三晚 1139  
迪士尼聖地牙哥七日遊 459  
三藩市來回機票酒店二晚 255  
代理燕梳 汽房商旅 車屋業遊  
Beautiful British Columbia RENEW HERE NOW 87

## 司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.  
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
PHONE: 681-1052  
七天營業  
本埠各零售商同價發售 歡迎僑胞選購  
特製臘腸 \$3.70  
特製白油腸 \$3.10  
掛名琵琶鴨 馳名大乳鴨 脆皮白切雞 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 臘味拼盤  
本公司自置 設備一流新工場 特製白油腸及特製臘腸 臘味拼盤 臘味拼盤  
臘味拼盤

## 世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS  
4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C.  
TEL: (604) 420-8022  
一零快捷外時 律批批妥訂 歡迎發當  
本號統辦 唐山雜貨 鼓油醬料 時菜鮮菓 埠外訂購 快捷妥當  
Kam Yen Jan CHINESE SAUSAGE  
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮質脆嫩 材料純正 不含防腐劑 送禮名貴 自用實惠

## 泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.  
265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.  
V6A 1T6 CANADA  
PHONE 684-1028  
新到 超等 冰霜 明味 蝦精

## 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.  
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7324  
燒臘肉食 臘味拼盤 圍口新鮮瓜菜生果 冰凍魚蝦 中西什貨 代理台灣頂好公司  
新運到:  
冷凍包點 梅菜扣肉 滷水牛什 上海雲吞 蝦餃燒賣 木須餅 毛豆 即蒸即食 老少咸宜 門市批發 無任歡迎  
地址: 五三五哥亞街 七三二四 電話: 六八九

## 金利源

GIM LEE YUEN LTD.  
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9  
Tel: 685-9743  
新辦到 青島大花生肉 上海花粉瑯漿 零售批發 一律歡迎

# 富來小館

714 MAIN STREET, (緬街) VANCOUVER

七月十六日起(星期四)更換營業時間, 加開夜市至凌晨三時, 新張期內, 廉價酬賓, 蒞臨敝店當令貴客有意想不到之收穫。

七天營業時間:  
上午十一時至凌晨三時

首創: 無任歡迎  
大交水手巧晚早粥  
任諸通濟水手美飯午粉  
歡迎小方實海傑宵夜  
叙便惠鮮仔小菜  
迎叙便惠鮮仔小菜

SHIRTLAND LAUNDRY AND DRY CLEANERS  
746 POWELL STREET, VAN. B.C.  
TEL: 254-4415

25週年紀念大酬賓 乾洗衣店

七五折優待 (七月十三日至十八日)

顧客祇需攜同罐頭食物  
到本店以備捐贈糧食庫。

洗衣一律 25% 折扣!  
做善事, 得優待, 何樂不為!

# 怡東

宵夜打冷  
晚飯小菜

海鮮酒家

SUPREME SEAFOOD RESTAURANT  
下午五時至凌晨三時逢星期四休息  
地址: 溫哥華士定東街535號  
電話: 251-3381 251-3382

# 劉伯納(天均)律師 啓事

本律師通曉英語、粵語及國語  
由一九八七年四月七日起, 駐守香港, 主持加拿大 VICK, McPHEE 律師樓香港分行, 辦理移民, 入籍, 商業及地產方面等加拿大法律, 謹此通告。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行: 溫哥華總行:  
中環畢打街1-3號  
中環大廈1412室  
電話: 5-224049  
電話: 82579  
駐港合夥人: 劉伯納(天均)律師 (Bernard Liu)

# 赤靈芝片

次面市  
精

經臨床使用及醫學專家鑑定, 精製中國赤靈芝片為最強效力之純靈芝產品。  
中國精製赤靈芝片, 甘平無毒, 補心安神, 健脾和胃, 益精氣, 利關節, 堅筋骨, 抗過敏, 療虛勞, 久服輕身不老延年。  
本公司特聘有中國醫學專家組, 以保證本產品之高質量。



各大中藥房代售  
總代理: 加達國際貿易公司  
溫哥華: 604-261-1357  
多倫多: 416-461-4585  
渥太華: 613-824-7286

# 利安旅運中心

大突破 大割價

千錘百鍊始出來! 來回香港從溫哥華出發 中國精選遊

\$2,388.00

暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日

出發日期:  
一九八七年, 五月十六日、六月廿七日、七月十一日、八月一日、九月五日、十月三日、十一月七日、十二月十九日、四月十一日(加國)

包三餐膳食, 華人領隊, 住宿一流酒店, 來回直航機票, 機票一年有效。

中國、日本、台灣、香港 精選遊 \$2,888.00

暢遊東京、台北、台中、日月潭、彰化、野柳、高雄、香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程24日

\$798.00

韓、港、台精選遊 \$1,288.00

暢遊漢城景福宮、民族博物館、南山、北嶽山、華克山莊、一九八八年世運會場、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地。全程九日。

日、港、台精選遊 \$1,498.00

暢遊東京鐵塔、日皇宮、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地, 全程九日。包三餐膳食, 華人領隊, 住宿一流酒店, 來回機票, 機票一年有效。

687-3316

475 Main St. Van. B.C.

FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

# ming's 名園酒家夜總會

DINING COMPLEX 141-147 EAST FENDER STREET, VANCOUVER, B.C. 604) 683-4722 687-0825

七天營業 七天茶市 精美點心 天天供應 增設中晚飯 特價午餐 專設小食 歡迎外賣

中午特價餐由十一時至三時  
精美小菜每款 \$2.95

四人套餐 \$11.95  
六人套餐 \$18.95



東南亞美艷紅歌星  
馬萊西亞性感歌星  
正琳小姐即晚登台  
萬能任大樂隊伴奏  
舞池大靚  
座位舒適

特別介紹 (金牌特價晚餐)

菜京麻 筍雞 都鴨 丁鴨 扒  
菜筍 雞丁 鴨扒 鴨扒  
味炒 炒炒 炒炒  
枝竹 炒炒 炒炒  
鮮味 炒炒 炒炒  
家鄉 炒炒 炒炒  
溫公 炒炒 炒炒  
家鄉 炒炒 炒炒  
會會 炒炒 炒炒  
什什 炒炒 炒炒  
件件 炒炒 炒炒  
魚魚 炒炒 炒炒  
絲絲 炒炒 炒炒  
燕燕 炒炒 炒炒  
花 炒炒 炒炒

四人和菜 \$22.95  
六人和菜 \$32.95  
八人和菜 \$44.95  
十人和菜 \$55.75

# 金寶貝

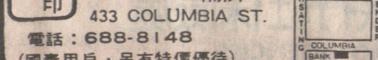
為你保留好時光 特價彩色入籍相、護照相 各兩張 \$9.95 送回相底

一小時有取

凡沖晒菲林, 沖晒時 送5"X7"一張 多晒一套

溫哥華 24張 只收1.99  
唐人街 36張 只收2.99

NOVA SCOTIA BANK 隔隣  
433 COLUMBIA ST.  
電話: 688-8148  
(國泰用戶, 另有特價優待)



# 中國之旅觀光團十六日遊 \$2388

暢遊萬里長城、故宮文物、古都西安、南京名勝、蘇州園林、杭州風光。

# 中國之旅觀光團二十日遊 \$2799

出發日期: 七月四日、八月八日、九月十二日、十月十七日、十一月十四日

\* 上述之旅行團有華人領隊隨團照顧

\* 請到本旅行社或其特約代理索取章程及報名, 歡迎電話查詢

110-539 Main St. (at Keefer) Van. B.C. V6A 2V1

電話: (604) 689-0501

# 北京參茸行

## 特價商品介紹

- 一磅庄 去蒂冬菇 每包 \$12
- 一磅庄 江搖柱 每包 \$12
- 一磅庄 金鈎蝦米 每包 \$8

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理  
免費解答一切有關中藥保健問題  
地址: 溫哥華片打東街89號(中華文化中心對面)  
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9  
電話: (604) 684-3563 684-2736

### 簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.

新遷地址：緬街440號二樓，6號室  
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4  
電話：(604) 685-2235

### 八週年紀念，機票大抽獎！

兩個獲獎機會，每獎可得加拿大國際航空公司 Canadian 來回香港機票壹張。  
歡迎各界人士參加，請親臨或來信本旅行社索取表格。  
本年九月前截止。

**頂好出品 出品頂好**

本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

各大商店及商場均有售  
頂好食品有限公司  
DING HAU FOOD'S CO. LTD.  
TEL: (604) 278-2828  
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

歡迎批發訂購

**Max King 美景食屋**  
BAKERY & RESTAURANT LTD.  
277E. PENDER ST., VANCOUVER. B.C.  
TEL: (604) 684-2178

由五月份開始延長營業時間  
由上午七時至晚上八時。

各式西餅 各式麵飽 各式粥粉 各式餐飯

熱辣快捷 精美小餐 結婚禮餅 各界惠顧 生日蛋糕 無任歡迎

**明和公司 MING WO COOKWARE**  
雲高華華埠總公司 片打東街二十三號  
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購  
各款餐館貨品現金採購特價優待  
(特價品除外)

**HOY INDUSTRIES INC.** 許志銘公司  
432-7835

HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at  
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

專造鋁窗 專造紗窗 專造頂上蓋 專造頂上蓋 專造頂上蓋

**美華旅店 MAY WAH HOTEL**  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話：688-6431

全部新裝修

無任歡迎 特別優待 任從租月 日租月租 者或租月 任從租月 特別優待 無任歡迎

**大新餐館用具**  
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.  
1127 E. HASTINGS ST. VAN.  
買賣新舊餐館用具

修理：冷暖氣機 製雪機 廚房 日夜服務

買頭：爐頭 炸油爐 陳櫃 土多爐 切肉刀 製雪機

TEL: 255-8338

**李華電器修理**

收工上電乾洗雲  
費門府爐衣衣櫃  
廉服牌電機機箱

電話：876 0278

**加華建築裝修**

各項油漆 磚石工程 木器油漆 鐵工面石

電話：255-6889 254-3409

**水泥路面**  
友聯水泥建築公司  
電話：251-5628

承接：水前行各大大政  
泥後車式小府費  
路花道園工牌估  
面圓路牆程照

**明賢裝修工程**  
承接：內外油漆 各項工程 快捷妥當

電話：254-8063 255-3917

**聯合鋁鐵工程公司**  
UNION IRONWORKS LTD.  
#102-2121 FRANKLIN ST. VANCOUVER B.C.  
電話：251-2895 255-3512

專造：花園欄杆 防盜花窗 瀾河鐵閘 樓梯扶手

大小工程，免費估價

**煒華電器**

政府牌照 商業住宅 防盜工程 通火警鐘 防盜工程 免費估價

電話：253-8082 周生

**宏利屋頂建築公司**

專屋屋水水浴露外大有  
門頂頂調喉室台小均  
：翻補修查維修程保  
新漏理理磚修板證

電話：251-2895

**實平冷氣修理**

音櫃、凍櫃、冷氣機、電器、爐頭、乾洗衣機、水喉。

免費估價 收費實平  
電話：253-3298 呼機 645-4309

**華唐建築裝修**  
WA TONG CONSTRUCTION

房土前內窗瓦藤水大  
屋庫業外台碑仔巴電小  
改開住油水泥水車修工  
建格宅海泥磚潤房理程

傳呼機：645-0658 電話：872-8788

**美化建築裝修有限公司**  
MAYFAIR CONTRACTING LTD.  
溫彼得 434-7363  
李敬方 327-6922  
傳呼機 645-9966

**商業住宅 建築裝修 大小工程 一律歡迎**

**專通渠道 日夜服務**

專電商水漏水管電器  
門動業管水更改修安  
工通住阻改更修裝  
具住宅塞急換理

電話：254-1176 或 434-2082 余先生

**時代冷氣雪櫃工程**  
R.S.C. INSTALLATIONS LTD.

雪櫃·冷氣·電器  
按裝·修理·零售

24小時服務  
電話：254-7325  
#304-877- E. HASTINGS

**屋頂工程**  
有成屋頂工程公司

屋屋水露大政免  
專頂頂調台小府費  
門翻補安維工牌估  
新漏裝修程照價

電話：255-3512

**中央冷暖電器公司**  
24小時服務 電話：251-1505  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

**修理裝置 政府牌照**

- 大小凍房 制雪機
- 冰櫃凍櫃 冷氣機
- 雪櫃爐頭 暖氣機
- 乾洗衣機 熱水箱
- 洗碗碟機 各種電器

**永成建築裝修公司**  
政府註冊

免內廚水露土改商  
費外櫃喉台車建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅

請電：255-9837 余洽

**JACK'S DRAIN SERVICE** (24小時服務)

專通渠道及裝新

商業住宅 免費估價  
室內外排水 廚房阻壅  
漏水急救 水喉維修  
收 VISA MASTER CARD

電話：437-5038 呼機：667-7581

**HILLCREST PLUMBING**

為更好服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE. 門市部關閉。在短期間一切水喉、熱水爐、浴缸、廁所、和它的存貨大平賣。

由30%至50%OFF 或減價。無任歡迎。  
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.

本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧。無任歡迎

本公司還設有服務部  
按裝及修理水喉煤氣。  
暖爐浴室、通渠廁所等一切工程。

電話：879-2122 (24小時服務) 879-5301

**榮昌裝修公司**

政府車土廚水電商瓦水  
牌漆房房櫃喉器業仔泥  
照碑台建所換裝字潤而

電話：874-8043 (24小時服務) 680-5927 (傳呼機)

**田健漆油瓷磚公司**

零沽批發 內外油漆  
房屋改建 修理水喉  
大小工程 包君滿意

電話：254-2764

**KIT WONG 建築**

翻土水砌鋁各式  
新庫坭磚鐵圍  
改裝路結欄圍  
建修面石桿

五時后：  
873-9361

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE., BURNABY, B.C. V5J 4R9  
(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

**基信建築裝修**

免費估價

價大內水土屋  
格小外電工屋  
相裝油工間翻  
宜修漆程格新

電話：434-0869

**濠建築工程公司**

政府商瓦房陽內水廚大免  
牌業仔屋台外電房小費  
照宅樓改車改油裝局工估  
宅樓改車改油裝局工估

電話：876-4594 or 872-5877

**胡氏電器工程有限公司**  
B. WU ELECTRIC LTD.  
Electrical Contractor  
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

- 商業住宅 電器工程
- 加改電錶電箱電線
- 栢文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館栢文保養

免費估價  
工作符合政府安全規格

**防盜**

精造：  
\* 防盜花窗  
\* 鋁質欄杆  
\* 樓梯扶手  
\* 鐵門鐵閘

(免費估價)

**恒利水電暖氣工程**  
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.  
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

電話：255-8924 (24小時) 438-1237

**遠東建築工程公司**  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002

免費估價

水電油漆 磚石工程 內外油漆 廚房裝修 浴室裝修 室內裝修 房屋改建 房屋維修



VANCOUVER EAST OFFICE  
2768 KINGSWAY  
437-5571

ROYAL LePAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮州、福建等方言。  
本公司可為賣主免費電腦估價，為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE  
# 205-1651 COMMERCIAL  
251-4100

MARION MAN  
鄭萬方英  
BUS: [604] 251-4100  
RES: [604] 421-3276



利登閣  
全新豪華區二十七組高級設計柏文，現已全部完工。可即入住。內部裝修材料一流。每戶包電櫃、爐頭、垃圾碎機、洗碗機、洗衣機及電梯頭及水喉。安全地庫停車場及儲物室。交通方便十分適宜。投資自用皆宜。欲購從速。只餘下兩單位。價四萬一千九百及五萬四千九百。  
開放時間：星期六、日、由一時至六時  
星期二至五由三時至六時  
其他詳情請電 421-3276 & 251-4100  
鄭萬方英



雲西款式...雲東價錢!!  
Eton Villa  
2255 ETON ST.  
超過 95% 三睡房



近 咸多利街夾東22街。樓上四睡房。適合大家庭。交通方便。近學校。單邊地。最抵買叫價九萬餘。



生意  
西區酒牌。近PARK ROYAL商場。做生意地。果仔及花舖。出售LOTO 649 租金平收入好。及做批發去餐館。最近裝修。開價四萬九。



近東34街夾...樓上二房。土庫。近交通。保養一流。地 37x111 實快。叫價 \$123,000 未大 437-5571 or 324-8716



近東34街夾...樓上二房。土庫。近交通。保養一流。地 37x111 實快。叫價 \$123,000 未大 437-5571 or 324-8716



近乃街夾東20街。全新翻新。六睡房。土庫。保養一流。近學校及巴士。49.5x122。

EMILY CHU  
朱太  
公司 437-5571  
住家 324-8716



近乃街夾東20街。全新翻新。六睡房。土庫。保養一流。近學校及巴士。49.5x122。  
近乃街夾東20街。全新翻新。六睡房。土庫。保養一流。近學校及巴士。49.5x122。  
近乃街夾東20街。全新翻新。六睡房。土庫。保養一流。近學校及巴士。49.5x122。

近乃街夾東20街。全新翻新。六睡房。土庫。保養一流。近學校及巴士。49.5x122。  
近乃街夾東20街。全新翻新。六睡房。土庫。保養一流。近學校及巴士。49.5x122。  
近乃街夾東20街。全新翻新。六睡房。土庫。保養一流。近學校及巴士。49.5x122。



RAYMOND HO  
何文興  
公司 (604) 251-4100  
住家 (604) 879-7883  
傳呼機：680-9718



△新盤 2128 E. 32ND AVE. 近咸多利及東士威。樓上二房一廳。樓下一房。廳及廚房。全新地盤價九萬多請快。



△新盤 1105 E. 16TH AVE. 近東士威及 KNIGHT 街。全新。樓上三大房二廳二廚房。三浴室。交通十分方便。近小學。價 \$139,900 請快勿失良機。



△新盤 1105 E. 16TH AVE. 近東士威及 KNIGHT 街。全新。樓上三大房二廳二廚房。三浴室。交通十分方便。近小學。價 \$139,900 請快勿失良機。



△新盤 1757 E. 5TH AVE. 近 COMMERCIAL 及五街。二房一廳。價六萬五千九。



△東區特色。地大。上四房。複式客廳。飯廳。冷空 JACUZZI 下二房。一手工一流。叫價二十餘萬。勿失良機。



△十年新西人一子屋。上三房。抽木地。有車道。方便。完成土庫。開價十萬餘。



△近東 34 街夾...樓上二房。土庫。近交通。保養一流。地 37x111 實快。叫價 \$123,000 未大 437-5571 or 324-8716



△近東 34 街夾...樓上二房。土庫。近交通。保養一流。地 37x111 實快。叫價 \$123,000 未大 437-5571 or 324-8716



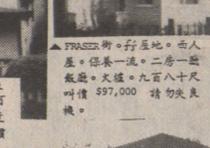
SAMUEL TSE  
謝日昌  
公司：251-4100  
住家：430-8427



PHILIP LAU  
劉菲臘  
公司：251-4100  
住家：251-4367



△投資者佳音。E. GEORGIA 夾 KNIGHT 街三層屋。RT-3 可以申請為工業地。(附近一帶已定工業地) 叫價九萬多。請快!!



△FRASER 街。打屋地。西人屋。保養一流。二房一廳。飯廳。大爐。九百八十尺。叫價 \$97,000 請勿失良機。



△FRASER 夾 KNIGHT 街。樓上三房。土庫獨立二房一廳。交通學校方便。叫價 \$105,000



△投資者佳音。樓上三房。樓下獨立二房。地 33x131。交通方便。開價只 \$109,000。西人屋主急售。



△近史丹利公園高級豪華單邊光猛。飯廳。冷空 JACUZZI 下二房。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千。請快電陳太。



△FRASERVILLE 靚屋。22年新。大寬地。樓上三房。硬木地板。土庫全部完成。有防盜設備。後園向南。叫價十七萬多。



△KILLARNEY 名貴靚區。地 41x141。34年。樓上三房。土庫完成。單車房。豪華花園。近學校。巴士。叫價十五萬多。請快。



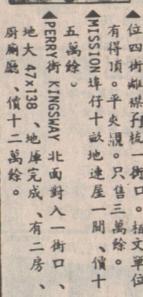
△特出獨有。限材料。一流。熱水。三層高。樓上三房。有露台。中層客廳。土庫全新。一房。近學校。抵買。



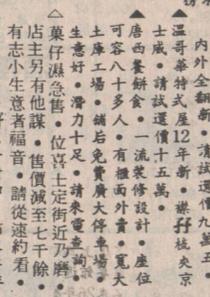
MAUREEN CHAN  
陳太  
公司 (604) 437-5571  
住家 (604) 324-7382



ALBERT TANG  
鄧啓東  
住家：879-9605  
傳呼：667-0636



△FRASER 街。打屋地。西人屋。保養一流。二房一廳。飯廳。大爐。九百八十尺。叫價 \$97,000 請勿失良機。



△FRASER 夾 KNIGHT 街。樓上三房。土庫獨立二房一廳。交通學校方便。叫價 \$105,000



△投資者佳音。樓上三房。樓下獨立二房。地 33x131。交通方便。開價只 \$109,000。西人屋主急售。



JOHN Y. WONG  
黃譽昇  
住家：291-2583  
傳呼：645-6996



△近東 34 街夾...樓上二房。土庫。近交通。保養一流。地 37x111 實快。叫價 \$123,000 未大 437-5571 or 324-8716



△近東 34 街夾...樓上二房。土庫。近交通。保養一流。地 37x111 實快。叫價 \$123,000 未大 437-5571 or 324-8716



DAVID TAM  
譚清華  
327-3483  
傳呼機：645-3218



△近東 34 街夾...樓上二房。土庫。近交通。保養一流。地 37x111 實快。叫價 \$123,000 未大 437-5571 or 324-8716



KIM LEUNG  
687-7711 #3855



△近東 34 街夾...樓上二房。土庫。近交通。保養一流。地 37x111 實快。叫價 \$123,000 未大 437-5571 or 324-8716



JIM FONG  
867-7711 #410



△近東 34 街夾...樓上二房。土庫。近交通。保養一流。地 37x111 實快。叫價 \$123,000 未大 437-5571 or 324-8716

達新實業燕梳公司 879-6331  
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.  
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8  
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

UNITED REALTY LTD.  
3879 OAK STREET.  
公司：736-3831  
住家：682-1015  
傅孫哲 CAP FU

住宅  
▲ \$42,000 東區柏文單位。美觀大方。風景好。只須小額資金。可助貸款。  
▲ \$194,900 VANCOUVER SPECIAL。位置及建築均好。  
生意  
▲ 唐西式餐館。位市中心最旺 DENMAN 街。人來人往。送餐又多。只售 \$65,000 勿失發達良機。  
▲ 唐人埠地王零售店平讓。生意額高。前景無限。只售 \$22,000  
▲ KINGSWAY 入銀自動洗衣店。收入高。\$35,000  
▲ 一小時沖晒公司 (THR. PHOTO) 平讓。百餘代理店遍佈市中心。設備值 \$120,000 只售 \$79,000。可作申請移民或作抵步後取消移民條件限制之用。

Century 21  
廿一世紀公司  
2710 COMMERCIAL DR.  
VANCOUVER, B.C.  
公司：872-0321 住家：321-5345  
YULAN WONG

▲大舊屋。平正仔屋地。地點好。16街夾乃。請電查詢。  
▲舊屋平正標準地。21街夾乃速電!  
\*本人代理房產物業買賣\*  
\*誠服務。免費估價。\*

恒基置業 三一八號  
柯其毅  
KENNETH AW  
KEYSTONE RLTY LTD  
公司：261-8118 住家：327-1689  
現金買賣住宅物業。免費估價。請隨時聯絡

京士威夾乃磨。6年新屋。上下完成。舊例建築。面積特大。自動門雙車房。大露台。一年屋主。只住三年餘。標準地。靜中帶旺。交通方便。售十七萬餘。請還價。

GOODRICH REALTY CORP.  
公司 873-4811  
住家 327-6288  
ALFIE MARR  
馬耀儼  
本人經營一切買賣房屋。柏文。物業。生意。免費估價。樂意服務。

▲ 雜貨舖西區地點好。門前巴士站。歡迎還價。  
▲ 果仔濕。兼售鮮花。位於東區旺街。日營約五百餘。價二萬五千。  
▲ 西區兩睡房。土庫完成。十五萬四千。

溫哥華唐人街  
629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER  
金門中心  
設計最新穎購物商場



上層飲食業單位已大部份租出  
正層舖位適合各行業生意，所餘無幾  
創業勿失良機，可隨時引看  
週末開放 下午 1 時至 3 時

單位：460 呎起 租金：每月 \$800 起

東西區房屋  
▲ 西區 FRENCH 街近 GRANVILLE 街 45 尺打屋地。兩睡房土庫完成。\$159,000  
▲ 45 畝石庫大質。每年收 \$226,000。買收 \$165,000。開價 \$1,650,000。  
▲ 新屋東 35 街夾東多利街。三睡房熱水暖氣。土庫完成。\$189,000。  
▲ 6659 DUMFRIES ST 地 33x120 兩房及土庫 \$115,000.00  
▲ 唐人街三房及土庫。價 \$118,000  
▲ 525 E. 48 AVE. 兩房及土庫。\$121,000。  
▲ 7580 ONTARIO ST. 3 房及土庫。\$135,000  
▲ 雙連仔屋連三房及土庫。9 年新。價 \$209,000。  
▲ 11373 KING CONE RICHMOND。7 年新。三房。價 \$112,000

商業樓。柏文。生意  
▲ 9 個房及三舖位。近唐人街商業樓每年實收 \$43,000 價 \$458,000  
▲ 特別建築業工廠商業樓。94 尺。設有 20x20 冷及冰凍房。價 \$478,000。  
▲ 保養良好闊大一千多尺兩房及土庫全部完成。地點適中。價 \$129,000.00 (6486 PRINE ALBERT ST.)  
▲ 16 年 28 租文。升降機。露台。地庫停車場。收租 \$118,000。價 \$950,000。  
▲ 租柏文及兩舖位商業樓。50x110 價 \$258,000  
▲ 100 座位餐館及物業。地下停車場。特價 \$380,000 生意  
▲ 公廠地 158x122 價 \$275,000  
▲ 西區旺區 SUPER MARKET 生意日日上升。每日 \$1,000 多。新型用具。價 \$58,000。  
▲ 70 座位西餐館。價 \$118,000。  
▲ 裝修華麗 10 0 座位西餐館。生意及物業 \$380,000  
▲ 美容院生意 \$18,000  
▲ SMOKE SHOP 生意 \$35,000



# 唐人街BB地產公司

139 C Keefer St  
Van. B.C.

經理  
**梁寶琴**

CHRISTINE LEUNG  
Pager  
438-2333#7011  
住家: 263-4949



CHRIS CHUNG  
鍾植垣  
Pager 645-6655  
住家: 438-1197



SHARON LUM  
林麗儀  
Pager 645 4559  
住家: 876-6513



WAYNE CHAN  
陳英偉  
Pager 645-4523  
住家: 298-3669



JENNY SOO  
蘇雪敏  
Pager 645-6918  
住家: 435-1010



CARLOS WONG  
黃長繼  
Pager 686-7799  
住家: 291-8777



STELLA POON  
潘錦明  
Pager 645-9293  
住家: 420-0200



STEVE WONG  
黃光照  
Pager 645-3232  
住家: 420-0200



VOY WONG  
黃會瑩  
Pager 645-5368  
住家: 263-9519

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

## 688-7888

▲ 3378 E. 45TH AVE. VAN. 46年  
• \$125,000 上2房下2房。  
50x109 黃光照 645-3232

▲ 3519 WELLINGTON VAN. 33x115  
上3房下1房。全新裝修  
\$121,000. 黃光照 645-5368

**11個舖位購物商場**  
▲本拿比全新購物商場  
街角位。有29個舖位  
地位廣闊及開陽。二萬七  
千多平方呎全部 TRIPLE NET。  
約有 9% NEW RETURN 92% 已租出  
梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W. PENDER ST.  
商業樓 4層約三萬尺。現  
月入 \$3,700 樓上三層空置  
\$880,000. 梁寶琴 688-7888

▲ 5140 EWART B.B.Y. BC \$215,000  
38x120 • 上四房。土庫完成  
兩房。四年新。黃會瑩 688-7888

▲ 4928 RUPERT ST. VAN. 3x132  
新屋。樓上三房。樓下三房  
\$185,900 鍾植垣 645-6655

▲ 1934 TRIUMPH 全新  
月收近四千元。  
價 \$353,000 有17萬按揭

▲ 3707 INVERNERS 上二房下二  
房一廳。獨立門戶。蘇雪  
敏 435-1010 鍾植垣 688-7888

▲ 5078 MAIN ST. VAN. 33x112  
樓上三房。樓下二房。1年  
新。窗簾及爐頭雪櫃共四件  
黃會瑩。黃光照 688-7888

▲ 248-250 E. 24TH AVE 48.9x73.3  
1,200 平方呎。三單位入  
息。每月可收 1,200。近  
巴士學校。叫價 \$149,000  
林麗儀 645-4559, 688-7888

▲ 唐人街地三片打更街。三層石  
屎樓宇 25x122 現三戶租家  
全租出。每層有冷氣設備。  
業主可接受按揭。\$1,999,000  
梁寶琴 688-7888

▲ 唐人街火細商業舖出租。有  
六千尺。適合寫字樓及餐館  
▲ 唐人街萬八千尺貨倉出租。  
價錢相宜。梁寶琴 688-7888

▲ 876 E. 63RD AVE 32.4x128.8  
上3房。下3房。(土庫  
完成) \$125,000 黃光照  
林麗儀 688-7888

▲ 12年新有三舖位。地  
78x200。17個車位。  
位 SURREY 商業中心。  
業主急賣。開價38萬餘  
梁寶琴 688-7888

▲ 3676 KASLO \$158,000  
33x109。分層共三房。  
黃會瑩 645-5368

▲ 5005 CHESTER ST. VAN. 31年  
上下抽木地。33x110 樓上2  
房。樓下2房廚廁齊 \$109,000  
黃光照 645-3232

▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.  
四房新。兩商業舖位。月入三  
千三百。繁旺地區近 METRO TOWN  
\$299,000 梁寶琴 黃會瑩 688-7888

▲ 1110 E. 63RD AVE.  
21年 48.3x117.6 • 全部翻新  
上3房下3房。3浴廁。  
\$169,000 黃光照 林麗儀 688-7888

▲ 876 E. 63RD AVE 32.4x128.8  
上3房。下3房。(土庫  
完成) \$125,000 黃光照  
林麗儀 688-7888

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個  
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。  
另 99 個地下停車位全租出約 \$300,000。  
TRIPLE NET 年收入。開價 \$3800,000。  
梁寶琴 688-7888

▲ 積善園三年新城市屋。兩睡  
房。個半廁。共三層。地庫  
停車場。開價九萬八千八。  
黃長繼 291-8777

▲ 1735 E. 29TH AVE.  
8年新 30x132。樓上三房。  
樓下四房。抽木地 \$163,800  
黃光照。林麗儀 688-7888

## 金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.  
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

已有數單位賣出

OPEN HOUSE 星期一至星期日  
下午一時至下午三時  
出售或出租請電: 688-7888

公用停車場直達每一單位

▲ 1929 PRAIRIE AVE. PORT  
COQUITLAM 13年。33x122  
上3下2 \$99,900  
黃光照 645-3232

▲ 2527 NAPIER ST. 上兩房下兩房。  
42年屋 33x110。全翻新 \$119,000  
梁寶琴 林麗儀 688-7888

▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。  
四租家。三層及另一樓宇。  
月入 \$3400。開價 \$650,000  
梁寶琴 688-7888  
潘錦明 645-9293

▲ 3333 GODWIN AVE. B.B.Y.  
53x112 樓上三房。樓下一  
房。\$125,000  
黃會瑩。梁寶琴 688-7888

▲ 526 E. CORDOVA VAN. 25x122  
上6房下2房。四層近唐人  
街。\$109,000 黃光照 645-3232

▲ 52 E. HASTINGS。旅店有58  
間房。及兩大舖位。全部  
翻新。一流住家。開價一  
百一十五萬。梁寶琴 688-7888

▲ 2802 E2ND AVE. VAN. 33x124  
45年。樓上2房。樓下2房  
廚廁齊 \$129,000 黃光照 645-3232

▲ 981 E. 8TH AVE. VAN.  
樓上二房。樓下二房(新裝  
修)。收租九百。APT. 地 33x122  
\$129,000 鍾植垣 645-6655

▲ 4161 PENTICTON VAN. 33x100  
全翻新。樓上二房樓下一房  
\$95,000  
黃光照 645-3232

▲ 1850 E. 49TH AVE. 37年 42x115  
上二房下一房 \$109,000  
黃光照 645-3232

已有數單位賣出

OPEN HOUSE 星期一至星期日  
下午一時至下午三時  
出售或出租請電: 688-7888

▲ 5514 SLOCAN ST.  
地大 50x116.75 上二房下二房  
\$129,000. 鍾植垣 645-6655

▲ 249 E. 47TH AVE. VAN.  
樓上二房。樓下三房 32x122.2  
\$109,900 鍾植垣 645-6655

▲ 2758 E5TH AVE. VAN.  
38年 33x122 樓上2房。廚  
廁齊。有景 \$121,000  
黃會瑩 645-5368

▲ 2056 TURNER VAN 37年。  
40x113 上4。中1。下1  
\$149,000 黃光照 645-3232

▲ 3192 E. 4TH AVE 33x124  
樓上3房。樓下2房。地勢  
有景。STEVE WONG 645-3232

▲ 1204 VICTORIA DR. VAN. 翻新  
60x95 五租收入 \$26,000  
\$245,000 鍾植垣 645-6655

▲ 樓上二房。樓下二房 31x115  
\$124,500 鍾植垣 645-6655

▲ 1861 E. 39TH AVE \$109,000  
35x94。共五房。41年屋  
域多利區。黃會瑩 688-7888

▲ 271 UNION ST. 25x122  
(唐人街工業地) 黃會瑩 645-5368

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106  
上二房下二房。抽木地。  
\$109,000. 黃光照 645-3232

▲ 335 E 26TH AVE. VAN. 25x117  
樓上三房樓下二房 \$95,000  
黃光照 645-3232

▲ 豪華新屋 2068 SCARBORO AVE.  
FRASERVIE 50x125  
四房五睡房。一組完成單位  
蘇雪敏 688-7888

▲ 4945-4947 UNION ST. B.L.G. 8YRS  
84x122 雙層上6房下四房  
\$348,000 黃光照 645-3232

▲ 20 WEST 20TH AVE 三租  
DUPLX \$240,000  
蘇雪敏 688-7888

▲ 537 E. 21ST AVE. VAN.  
地價 \$8,990. 33x122  
鍾植垣 645-6655

▲ 915 RUPERT ST. VAN. 41x110  
兩年新。樓上三房。樓下  
一房。林麗儀。黃光照 688-7888

▲ 637 UNION 唐人街二房一  
廳 \$85,000  
蘇雪敏 688-7888

▲ 7622-17TH AVE. B.B.Y.  
本那比新屋。五房三廁。  
近交通學校。\$170,000。  
黃長繼 291-8777

▲ 1338 E 60 上二房下一房  
\$108,000  
蘇雪敏 688-7888

▲ 3632 NAPIER。上兩房下  
房 33x105 \$74,500。  
梁寶琴 263-4949

生意連物業 \$759,000 東主經營  
8年。每年生意 \$550,000。  
鍾植垣 PAGER 645-6655

▲ 439 E. 19th AVE. \$159,000  
31x122。12年新。上下  
各三房月收租一千二百。  
黃會瑩 688-7888

▲ 2634 E7TH AVE. 38年  
33x122 \$138,000 樓上  
2房。樓下2房。廚廁齊。  
黃會瑩 645-5368

▲ 1130 E. 63TH AVE. VAN.  
21年。46x117 上3下2。  
\$159,000 黃光照 645-3232  
▲ 875 RUPERT ST. VAN \$169,000  
41x107。三房樓上。6年  
新。林麗儀 黃光照  
688-7888

▲ #18#5-1155 W. 10TH AVE. VAN.  
5年城市屋上二房二層 \$121,000。  
黃光照 645-3232

▲ 唐人街餐館 \$138,000 設備齊全。  
生意每月三萬 元多。東主離國平賣

▲ 城市屋 #105 621 E. 6TH AVE,  
\$62,900 #320-830 E. 7TH AVE,  
\$43,900 鍾植垣 PAGE 645-6655

▲ 811 LILLOOET ST. VAN. 40年  
31.23x110 上二房下二房 \$95,000  
梁寶琴 688-7888

▲ 7955 REIGATE RD. B.B.Y  
美潔豪華三層五睡房。材  
料上乘 護屋共三層。完成  
面積近3,700尺 黃長繼 291-8777

▲ 出售或出租 2961-2965 RUPERT ST.  
雲峰東區商業樓宇。樓下  
舖位。樓上住宅 \$249,000  
梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4



公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



**謝煜贊 DON QUAN**  
住宅電話: 420-4665

▲兩睡房複式。九年新在三樓。有風景。東北角。八百七十尺。叫價六萬餘。  
▲DAVIE街西餐館。有酒牌。100有多座位。有酒車場。叫價八萬五千。  
DON OR PAH 438-8161



▲八三層新屋。九年前全層翻新。月入一千四百。交通方便。近學校巴士。叫價十五萬四千。



▲近唐人街。近唐人街。樓上五房。可以做寫字樓或餐館等。正層舖位二千尺。每月租金大約五千元。叫價十五萬。



▲近唐人街27年新商業樓。樓上三層。每層四千尺。三門口及後面有停車場。25x122



▲商業樓三舖位。共七十五尺。每月收入大約二萬四千。位於正街。大有前途。叫價28萬元。

**熱盤**  
▲餐館出售  
△SQUAMISH中西餐館。每日生意大約八百元。座位七十五。最適合一家人做。好批。叫價六萬九千。好機會



▲HOPE 坪實業連餐館。生意叫價只九萬八千元。急售。

▲熱盤 \$98,000  
KILLARNEY區。兩睡房。九百二十八尺。二年新屋頂。等。適合首次買屋者。地大 33x109。有價講。請速價 ASK DON OR PAH



▲39號。生意連實業三年新。四房。泊車場。由望遠去大約40分鐘。ALDERGROVE。



▲本拿比三房一廳。16萬9。



**關伯興 PAH QUON**  
住宅電話: 294-0089



**陳菲立 PHILIP CHAN**  
住宅電話: 324-8009  
中文傳呼機: 645-2808



▲本拿比新屋  
▲近 CANADA WAY 夾 IMPERIAL 3900 尺適合大家庭。共8睡房五廁所。雙車房。建築一流。地區方便。叫價20餘萬。



▲COMMERCIAL 區2間入息屋。25x127 租文地。年入息。每月 \$11,040 每間叫價2萬9千。Philip & Edward



▲翻新古宅屋  
▲東12街夾乃街共7睡房3全廁。全屋翻新 33x122 仔屋地。叫價11萬餘。試選價。

▲本拿比大屋仔。生意好。地區旺。年批租金。萬餘。  
▲FRASER 夾 6 街。一睡房租文。叫價4萬餘。  
▲西區 MERRIN 咖啡店。生意十分好。叫價平。



▲舖位區40年屋。地 40x127 尺。上樓2睡房。樓下土庫。叫價十一萬餘。



▲本拿比六個月新屋。歐洲人建築師。鐵板地。有景近 BRENDWOOD MALL 交通便



▲本拿比巨型仔屋  
▲樓上2單位。樓下2單位。  
年入 \$23500 地 66x133 COMMERCIAL  
陳菲立 435-7441  
趙崇淦 433-1239



▲乃街夾17街屋。33x122 交通方便。近學校。試選價九萬九千元。



▲善士定東區 VAN  
▲SPECIAL 標準地。內外如新。六睡房。2400 尺以上。勿失良機。叫15萬餘。



▲香檳區城市屋。三年新。三睡房。有景。環境清靜。鄰居好。



**趙崇淦 EDWARD CHIU**  
住宅電話: 433-1239  
中文傳呼機: 645-2618



▲東百老匯街近 MAIN 街。三層商業連地下舖位。過萬呎。分層亦可。租金特平

▲東百老匯街近 MAIN 街。三層商業連地下舖位。過萬呎。分層亦可。租金特平  
陳菲立 435-7441  
趙崇淦 433-1239



▲全新屋在建中。近 KINGS WAY 同 SLOCAN。叫價十八萬餘。八月完成。材料一流

**免費為客估價 詳情請電查詢**  
趙崇淦 433-1239  
陳菲立 435-7441



▲GOTHARD 街近 SLOCAN。新屋在建中。叫價十九萬餘。  
趙崇淦 433-1239  
陳菲立 435-7441



▲東12街夾乃街。需要翻新。2000 呎以上。最好收租屋。33x122 仔屋地。叫價九萬餘

▲41年屋近 RUPERT, KINGSWAY 樓上兩房。土庫完成。保養好。叫價十一萬餘。屋主急賣。  
陳菲立 435-7441  
趙崇淦 433-1239



**關煥隆 KENNETH KWAN**  
住宅電話: 435-7257



▲樓上兩伙租文。樓下餐館 \$325,000  
關煥隆



▲四伙租文及四舖位。地 66x132 \$300,000  
關煥隆



▲商業磚樓。地 49x122 \$275,000  
關煥隆



▲北雲商業樓。五年新。\$495,000  
關煥隆



▲2342 GALT ST. 33x122 \$97,500  
關煥隆

商業樓  
7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000  
3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000  
141 E BROADWAY 50x200 \$500,000  
另有其他物業出售。歡迎查詢  
關煥隆。



**丁建新 KIM TING**  
住宅電話: 251-2571

▲地大 61x99。仔屋地有二間屋。每年收入近三萬。有六個單位收租。近菲沙與東十街。歡迎查詢。  
丁建新 251-2571  
梁太 464-7379

▲意大利餐館急讓78位餐館有酒牌。東主返鄉下退休輪到下位老細想銀。近乃街與京士成。  
丁建新 251-2571  
梁太 464-7379

▲19年屋。上三房下二房。上下廚廁齊全。歐洲屋主  
KIM TING 251-2571  
JENNY 464-7379

▲13年 屋出售。每邊上三下二房。每年收入二萬六千住一連。收租一連。好過打工。  
丁建新 251-2571  
梁太 464-7379

▲貴州房產正層三房土庫二房。廚廁齊全。開價九萬九。KIM TING 667-0358  
梁太 464-7379



**梁太 JENNY LEUNG**  
住宅電話: 464-7379



**譚國平 JOSEPH TAM**  
住宅電話: 434-3658  
傳呼機: 686-1515

▲1112 FOURTH, NEW WEST 三睡房。\$64,900  
▲7275 WILLINDON 7睡房。地 5x190 \$205,000  
2225 E.33 \$91,500  
譚國平 434.3658



▲CAMBIE 夾 W.47 街仔屋。66x153 \$289,000  
譚國平。陳卓華

▲餐館  
▲VICTORIA 街 \$54,000 DOWNTOWN, DAVIE ST. 有酒牌。一百座位。  
譚國平。陳卓華

▲OAKRIDGE 地區屋。交通方便。環境好。地大 46x123 只售十九萬七千。  
115 W.44TH AVE. VANCOUVER,  
譚國平 陳卓華

▲八年新 VANCOUVER SPECIAL 樓上三房樓下二房標準地 33x122 開價十四萬八千。STRAFORD 街 VANCOUVER,  
譚國平 陳卓華



**陳卓華 WALLY CHAN**  
住宅電話: 321-5592



**黃漢 TONY WONG**  
住宅電話: 876-2335

▲商業樓。兩舖位。讓上四租租文。近菲沙及 KINGSWAY 廿萬左右。  
▲BURNABY 4252 DUNDAS 兩睡房。六個月租收入。八萬多。  
黃漢 876.2335

▲白石二年新屋。設備豪華。開價十七萬。請速價。  
▲SURREY 129A 街近 72ND AVE 好風水。八萬餘。  
▲菲沙街。肉舖雜貨店。平價出讓。  
黃漢 876-2335。

▲菲沙街肉舖雜貨店出讓。平賣。  
▲北溫哥華 LONSDALE 小快餐館出讓。批發。  
黃漢 876.2335



▲2210 GRAVELEY ST. VAN. 樓下地。最近裝修。土庫完成和樓上相似。共四房。業亨利 255.5917



▲1304 LAKEWOOD DR. VAN. 33x120 地。近巴士。學校共三房。十一萬七千五。  
業亨利 255.5917

**葉亨利 HENRY YIP**  
住宅電話: 255-5917  
歡迎免費估價



**王國霖 JAMES WONG**  
住宅電話: 874-6983

▲西區溫哥華特式屋。九年新。環境清靜。三層三睡房。土庫三房完成。有廚廁。保養一流。  
黃以靈 464-6325

▲本拿比城市屋。地點佳。近西門沙大學。十分清潔。樓上三睡房。開價六萬餘。  
黃以靈 464-6325

▲理髮店。位置好。裝修。發財機會。老字號。唐番餐館。租平。批發。全酒牌。車位多。二年回本。  
王國霖

▲大減價27街入息屋。33x137。地大抵買。請查詢。  
▲素里區屋拾年新。地大。價平。拾萬餘。  
王國霖

▲熱盤。13街仔屋。地大 60x122。價平。批發。  
▲一睡房租租文。位於肆街。五萬肆千。  
黃以靈

**黃以靈 REX WONG**  
住宅電話: 464-6325



**陳炬宏 RAYMOND CHAN**  
住宅電話: 324-1238

▲低買租文近五街菲沙。叫價四萬六千。  
▲低買租文近乃磨街。叫價三萬七千元。  
陳炬宏 324.1238



▲十五街及 KNIGHT, 地大上下層各兩睡房。土庫完成。叫價十一萬六千。  
陳炬宏 324.1238。



▲102-116 VICTORIA DR. 八租二睡房。年入 \$38,000  
陳炬宏 324.1238



▲5819 MAIN ST. VICTORIA 三租二睡房。35年新。  
陳炬宏 324.1238



▲SQUAMISH 上有居住單位。下有生意。叫價三十萬。地大。  
陳炬宏 324.1238



▲525 E.6TH AVE. 五租租文。年入二萬餘。  
陳炬宏 324.1238



**雷太 ANNETTE LOUIE**  
公司電話: 273-3161  
住宅電話: 277-7375



▲列治文。一年新城市屋。近商場。\$95,900  
雷太 277-7375  
公司: 273.3161



▲列治文六年新。四睡房大屋。遊戲室。\$155,000  
雷太 277-7375  
公司: 273.3161



▲列治文高尚住宅區。三千餘呎。靚屋。暖水泳池。\$200'S。  
雷太 277-7375  
公司: 273.3161

▲餐館出讓  
▲溫哥華小型餐館32座位。連生財器具。五日經營。早六時至午三時月租 \$675.00 大有前途。好過打工。  
雷太 277-7375



▲翻新上下層仔屋。近菲沙夾15街。\$129,000  
雷太 272-1861 (住家)  
雷太 273-3161 (公司)

▲士多生意  
▲本拿比士多生意連實業。前舖後居。有四睡房及土庫。適合家庭式經營。前途好。業主退休。急讓。  
\$225,000  
雷太 272-1861 (住家)  
雷太 273-3161 (公司)





我這次北上日本，主要是參觀各地的雪祭。日本東北地區每年二月份有所謂「五大雪祭」，依舉行時間先後是：岩手縣小岩井農場的「岩手雪祭」、青森縣弘前市的「雪燈籠祭」、秋田縣男鹿市的「生禰柴燈祭」、秋田縣橫手市的「橫手雪祭」，及青森縣八戶市的「八戶雪祭」。其中「岩手雪祭」的舉行日期在二月一日至十一日，正好配合我訪日的時間。

我抵達盛岡後，氣溫雖在零度之下，但未見遍地積雪的景象，我心裏感到有點掃興。車站外圍有一座冰雕，我為了填補心靈上的失落，從不同角度拍攝這座冰雕，又找路人為我快門擊，與雕像合照一張。

我在盛岡乘田澤湖線列車前往小岩井，車進入內陸，積雪愈多，到站後我再轉巴士至小岩井農場。這段巴士路程雖只有短短十五分鐘，但車費高達三百一十圓（約港幣十五元五角）。日本行走郊區線的巴士，是採用分段收費，上車時先在車門處取一張票，以證明自己在那站上車。巴士一路行走，車費顯示牌便不斷轉變，有點像乘的士的感覺。

小岩井農場是日本最大的民間牧場，該處開有一空地，平日供小孩子乘馬車玩樂，到每年二月上旬，便成為雪雕場，砌滿大大小小的雪像，為嚴冬增添熱鬧氣氛。每屆雪祭，都有不同主題，過去曾有「岩手」的民間傳說，「冒險的世界」，「等」則是「童話的世界」。

我生平第一次親眼看見這麼多的雪雕，心情像小孩子見雪般興奮，連忙取出相機四處找尋角度拍照，瞬間就耗光一卷菲林。

場內約有三十多座雪像，題材多采多姿，包括日本受歡迎的卡通人物、恐龍、中國的「龍宮城」、天馬、外國的美人魚、帆船、金字塔、獅身人面像和太空人等，此外還有一些巨型雪雕如飛機和坦克，可讓遊人登臨，俯視全場。在場地的一旁，築有數十座約兩米高的半圓形雪窖。雪窖內供奉水神，這是日本東北地區的一種傳統習俗。他們也喜歡在洞內團團圍坐吃火鍋，感受冷熱交錯的氣氛。

入夜，雪像旁的射燈開亮，照耀整個場地，又另有一番景色，而進場參觀的遊人亦愈來愈多。此時更有聲光表演，隨著照在雕像上的射燈明暗轉變，敘述出一個驚險故事。之後還有卡通人物出場，與小孩子打成一片。（附圖：供奉水神的雪窖，也是吃火鍋的地方。）

岩手雪祭



駱駝山前騎駱駝

路為中心。東邊約有一平方公里。在奈良市內觀光，走過街道，經常會看到一些仿似中國古建築的長安所建。其實它們都是模仿古代的建築物及古蹟。奈良的長安所建，一定曾獲得這裏的人。奈良的長安所建，一定曾獲得這裏的人。奈良的長安所建，一定曾獲得這裏的人。

奈良公園中的鹿羣

城古本日

奈良公園中的鹿羣

### 八達汽車修理中心

★避免銹蝕洞穿車身，使其變成「老爺」  
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

## 愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術，承接全車噴新或局部補油。保證最佳效果，足與全新媲美。

ICBC工作 免費車借用

251-9119  
HAWKS AUTO SERVICE LTD.  
794 POWELL ST. 拖路街 794號

### 國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

星期一至星期六營業  
9:00 am — 6:30 pm

- \* We specializing in imported cars
- \* Conditionally guaranteed
- \* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

### 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada  
喜士定西街一一六號地下，活活百貨公司對面

#### 機票總匯

代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

- 三藩市 來回215元起
- 羅省 來回249元起
- 夏威夷 來回359元起
- 賭城 來回199元起
- 邁阿密 來回328元起
- 紐約 來回328元起
- 多倫多 來回299元起
- 倫敦 來回619元起

特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊

- ★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
- ★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
- ★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
- ★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發。
- ★域多利一日遊，西雅圖一日遊逢週末出發

(604)684-4151

### Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.  
V6A 1X6 CANADA  
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

請嚐試

新 新品 炸筒絲雞角

士多啤梨蛋糕 與眾不同

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券 歡迎社團預定茶會

### 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.  
電話: 254-9111 254-3718

有經驗專人代辦  
ICBC手續及  
有免費車借用。

保證：

- 車身修理
- 工作妥當
- 材料最佳
- 手工最好
- 價錢實惠
- 絕不取巧
- 歡迎比較

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理，故  
能保證質量及工作  
妥當。

# 一切大小車身修理

辦理一切 ICBC 手續 免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

## 快捷車身修理

FAST 'A' Auto Body 喜士定東街 356 號  
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.  
688-8788

### 加華裔退伍軍人會 辦子弟升學獎學金

(溫哥華訊)加拿大華裔退伍軍人會，設有子弟獎學金，歡迎該會升學成績優異子弟申請。現已開始接受申請，歡迎該會升學成績優異子弟申請。現已開始接受申請，歡迎該會升學成績優異子弟申請。

今年六月廿七日，下午六時，假打打街，歌希各職員會員依人會曾在車架安頓中心會議廳舉行。

加華裔退伍軍人會主席馬天啓，代表該會出席參加。一九八八年全加退伍軍人會代表大會，將在亞省省會，供給列治文安全技術發展局以研究發展袖珍安全系統，使儲藏地方或公路貨車，及貨櫃，飛機，建築設備，軍用及儲藏設備，軍用及儲藏設備，軍用及儲藏設備。

一九八七年八月，加華裔退伍軍人會代表大會，將在亞省省會，供給列治文安全技術發展局以研究發展袖珍安全系統，使儲藏地方或公路貨車，及貨櫃，飛機，建築設備，軍用及儲藏設備，軍用及儲藏設備，軍用及儲藏設備。

### 加聯邦撥九萬多元 發展袖珍安全系統

(溫哥華訊)旅遊部長伯納德，宣佈此項撥款。該公司已發展新技術，無線通訊，供給列治文安全技術發展局以研究發展袖珍安全系統，使儲藏地方或公路貨車，及貨櫃，飛機，建築設備，軍用及儲藏設備，軍用及儲藏設備，軍用及儲藏設備。

一九八七年八月，加華裔退伍軍人會代表大會，將在亞省省會，供給列治文安全技術發展局以研究發展袖珍安全系統，使儲藏地方或公路貨車，及貨櫃，飛機，建築設備，軍用及儲藏設備，軍用及儲藏設備，軍用及儲藏設備。



圖為全加華裔婦女領袖獎吳美琪在加京接受加聯邦衛生福利部長佐基依彼頒發。

### 榮獲加頒發「義工獎」 葉吳美琪談做義工的益處

雲南華裔婦女界知名人士葉吳美琪，最近獲加拿大聯邦政府健康福利部頒發的「義工獎」及獎狀，以表彰她在社會服務方面的貢獻。

今年的義工獎係由各省志願團體及服務機構所提名的二百五十人中挑選出來，共卅四名。申請者則有八名，記者特走訪吳女士。

據悉，今次係加政府首次頒發義工獎給與少數民族人士。葉吳美琪為此感到非常榮幸，並為聯邦政府關心到少數民族對社會的貢獻而感高興。

吳美琪女士早年來溫哥華定居後，即開始參與義務工作，已有十七年之久，至今仍沒有間斷。她笑稱，做義務工很容易，「上癮」，很難完全停止，當見到應該做的事，便會盡量把握時間去做。

吳女士為中僑互助會和申詩傳傳統語言協會創辦之一，為華人社會作貢獻。

### 約簽局片影家國加 區北西應供帶影錄

(溫哥華訊)加拿大國家影片局與西北行政區政府最近簽訂影片及電視錄影帶分發合約，使西北行政區內居民更加容易獲得觀看加拿大國家影片局影片及電視錄影帶的機會。

根據該合約規定，國家影片局將於三年期內以一百五十套國家影片製作之電視錄影帶供給西北行政區特別教育廳及文化資訊廳。每套收費廿四元，而電子複製權費每套為三元。西北行政區內各區公共圖書館及學校資源中心均可租賃電視錄影帶。

### 行舉館書圖文中 動運款籌書新購

(溫哥華訊)溫哥華中文圖書館七月份新書款項，由該館籌款委員會籌得。該館七月份新書款項，由該館籌款委員會籌得。該館七月份新書款項，由該館籌款委員會籌得。

該館七月份新書款項，由該館籌款委員會籌得。該館七月份新書款項，由該館籌款委員會籌得。該館七月份新書款項，由該館籌款委員會籌得。

### 高靈活街活靈高 善改善改善改

(溫哥華訊)雲南華裔婦女領袖獎吳美琪，最近獲加拿大聯邦政府健康福利部頒發的「義工獎」及獎狀，以表彰她在社會服務方面的貢獻。

雲南華裔婦女領袖獎吳美琪，最近獲加拿大聯邦政府健康福利部頒發的「義工獎」及獎狀，以表彰她在社會服務方面的貢獻。

### 查調會街街街街 境環街街街街

(溫哥華訊)雲南華裔婦女領袖獎吳美琪，最近獲加拿大聯邦政府健康福利部頒發的「義工獎」及獎狀，以表彰她在社會服務方面的貢獻。

雲南華裔婦女領袖獎吳美琪，最近獲加拿大聯邦政府健康福利部頒發的「義工獎」及獎狀，以表彰她在社會服務方面的貢獻。

### 熱心公益的MAGGIE (吳美琪英文名) 為參與義務工作，在精神方面個人得益最多

為參與義務工作，在精神方面個人得益最多。為參與義務工作，在精神方面個人得益最多。為參與義務工作，在精神方面個人得益最多。

為參與義務工作，在精神方面個人得益最多。為參與義務工作，在精神方面個人得益最多。為參與義務工作，在精神方面個人得益最多。

SAY VOLVO SAY PRECISION CALL 936-4255

ALAN VINER 936-4255

333 North Road, Coquitlam, B.C. V3K 3V8

酒樓拾布 華達華誠公司

週年酬賓，各色拾布，特價出售，尺碼齊全，適合酒樓餐廳，歡迎查詢。電話：434-4885

Bill Yee & Co. Barristers & Solicitors 余宏榮律師事務所

408-88 East Pender Street Vancouver, B.C. Canada V6A 1T1

電話：Tel. (604) 689-4228 Fax: Group 2 & 3 (604) 689-1554

商業法律 地產 離婚及家庭問題  
貸款按揭 移民 民事及刑事官司  
公司事務 遺囑及遺產 個人受傷訴訟

BILL F. W. YEE 余宏榮律師  
EVA C. UN 源綺華律師  
WALLACE M. WONG 黃文威律師

辦公時間：週一至週五，上午九時至下午六時  
夏季加開週六，上午十時至下午四時  
本事務所與廣州、香港、台北等地事務所均有密切聯繫，以流利粵語、國語、英文為閣下服務。

婚紗急售 批發零售 批發零售 批發零售

汽車廉讓 八二年TOYOTA 八二年TOYOTA 八二年TOYOTA

衣車出讓 全新(UNIK)牌 全新(UNIK)牌 全新(UNIK)牌

中華特價中心

中華特價中心及其集團附屬公司為配合推行其發展計劃，茲徵聘下列職員：

1. 採購部門之分部主管或助理(有食品及專業經驗者優先)
2. 會計部門，內部審核，及人事部門副主管或助理。
3. 批發部營業代表。
4. 零售店舖經理或副手(有大型超級市場經理經驗者優先)。
5. 經驗中醫師，須具香港或中國行醫證明。
6. 貨車司機。
7. 藥材售貨員(如無經驗，本公司可提供訓練)。
8. 倉庫執貨員。
9. 收銀員。
10. 舖面雜工。

凡有以上工作經驗人士或本身有進取心和願意接受實習程序者，中華特價中心都十分歡迎加入本公司之工作行列共同發展。有意者請來信。

P.O. BOX 22069 STATION B, VAN. B.C. V6A 3Y2 人事部主管收

信內請註明所申請之職位及所需薪酬，本公司將按經驗及工作成績從優考慮，並保證一切資料保密。

開業11週年 酬賓抽獎揭曉

僑信參茸國藥行

為慶祝敝公司開業十一週年舉辦之抽獎大贈送參加僑胞非常踴躍由六月十九日至六月廿九日短短十天時間內送出之抽獎券超過一萬張之多可見僑胞歷年來對本公司之愛護在此敝公司同人致以萬二分多謝

為表示公平為見敝公司特別借得代理明報或新報之中文報業聯營公司寫字樓公開抽獎並由該公司經理黎紹聰先生主持抽獎蕭漢烈先生負責監票更邀請到新聞界及廣告界人士出席在絕對公正的情況下分別抽出十個大獎及十個安慰獎其結果公佈如下：

頭獎：3704  
南韓天字15支高麗人參一斤價值\$950元

安慰獎十名：

二獎：3836	3197
三獎：3798	4803
四獎：4890	4277
五獎：3330	3182
六獎：1409	2946
七獎：4534	4516
八獎：4945	2641
九獎：1499	2598
十獎：0471	3488
	4983

想買靚貨請到僑信!! 要買正貨一定要到僑信!!

CASINO 21點 投注\$5 今晚6時

七月十一、十二、十三、十四、十五、十六 HOLIDAY INN 711 W. Broadway (由 Heather St. 入口)

七月十一、十二、及十六日 RICHMOND CASINO 8440 BRIDGEPORT at #3 Rd.

GREY CANADIAN CASINO FUTURE INFO 221 WINS

東方新友誼結識會 理想配偶? 品學兼優. 正當職業的單身男女何處找? 詳細情形及答覆請電: ORIENTAL ACQUAINTANCE SERVICE 873-8281

教授數理 經驗豐富 教授數理 經驗豐富 教授數理 經驗豐富

清貨大減價 有 SEARS 存貨出售. 各類商店裝單. 夾列箱. 飾物及玻璃陳列. 波鞋. 圍型. 組合衣架. 等等. 256 E. 2ND AVE. 頂樓. 英語通: 874-1371 或 437-7491

魚王金魚平通全國 金魚半價魚買二送一. 廠大特價 四呎90加倫大缸\$259全套10至33呎每加倫只賣1元748呎專事定術保證千多買有價講2532633

譚公廟 城多梨埠唐人街頂樓. 1713 1/2 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C. 每日上午九點至下午四點 逢星期一下午休息.

跌打風濕 周頌堯教授白鶴內外功 神效按摩自療. 哮喘. 鼻敏感. 胃. 頭痛. 肩膊痛. 關節痛. 傷風. 免費洽 東15街 649號 電: 872-8720

**華埠居民，店主，友好人士們，百樂門影片公司正在溫哥華拍攝電視劇集。**  
(MACGYVER)  
七月十五日星期三，將在片打東街七十五號金利源公司內外及行人道拍片。  
同日將會封閉華埠片打東街一百號街位哥倫比亞夾緬街地段，不准車輛來往，以便利鐵城崇義體育會表演傳統舞獅遊行。  
任何人仕欲屆時前往參觀，無任歡迎。多謝各界人士合作，如有任何查詢，歡迎直接來電話或找本人助理 Peter Mustapich 291-0457  
Bill Zaitzow 經理謹啓

**寫字樓招租**  
中華文化中心商業大樓現有寫字樓出租。單位面積由四百餘呎至二千呎左右。  
有意者請親臨片打東街50號或電：687-0729 洽詢。

**貨倉廉租**  
華埠佐治東街260號  
土庫出租。6000尺。  
可做貨倉。請電：  
277-9258

**什項**  
請中西廚  
一名。BC持牌。有意者請電：1-10-792。  
一名。有意者請電：1-10-792。  
一名。有意者請電：1-10-792。

**中華特價中心**  
中華部擴充營業招請下列職員  
1. 舖面營業主任。應徵者須能講寫中英文。具中學程度無須中藥知識。本公司將提供訓練。  
2. 經驗中醫師。須具香港或中國行醫證明。  
3. 藥材售貨員工。如無經驗。本公司可提供訓練。待遇視學歷及經驗而定。  
應徵信請寄：135 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T6

**徵聘職員**  
工作範圍：統籌文化中心之文化、康樂等活動。  
資歷：大學或專上學院康樂專科畢業。  
具有兩年三年工作經驗。  
對中國文化及華人社會有相當認識。  
通曉中(粵)、英語。  
待遇：視資歷與工作經驗而定。  
應徵者請將英文履歷寄交：EXECUTIVE DIRECTOR, CHINESE CULTURAL CENTRE, 50 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 3V6

**宜數百人摘好地菓**  
工價由政府規定。今年工價高過舊年。  
有巴士接送。老少皆宜。小孩十二至十四歲。如經父母許可。都歡迎參加。有意者請速報名。安排巴士坐位。  
電話：327-9676 437-4987  
434-7353 超儒公司許太敬啓

**聘律師樓職員**  
需有做契及公司工作經驗。懂電腦分析。優異技術技能。市中心。小型現代律師樓。任何時間請電：922-9431

**全新土庫**  
全裝修。一房一廳。適合單身人士。或夫婦。電話：255-1191

**新屋樓下**  
兩房一廳。交通方便。19街夾柏街。有意者請電：876-6658

**請廚師**  
西餐館。請兩名。有意者請到：1002 KING GEORGE HWY. SURREY 洽詢

**請中西廚**  
一名。BC持牌。有意者請電：1-10-792。  
一名。有意者請電：1-10-792。  
一名。有意者請電：1-10-792。

**樓上出租**  
兩房一廳。交通方便。近巴士站。電話：990-4047

**新屋樓下**  
兩房一廳。交通方便。19街夾柏街。有意者請電：876-6658

**製衣廠**  
誠聘熟手車工及裁縫。有意者請到：255-1191

**請廚師**  
西餐館。請兩名。有意者請到：1002 KING GEORGE HWY. SURREY 洽詢

**全房出租**  
兩房一廳。交通方便。近巴士站。電話：990-4047

**新屋樓下**  
兩房一廳。交通方便。19街夾柏街。有意者請電：876-6658

**製衣廠**  
誠聘熟手車工及裁縫。有意者請到：255-1191

**請中西廚**  
一名。BC持牌。有意者請電：1-10-792。  
一名。有意者請電：1-10-792。  
一名。有意者請電：1-10-792。

**全房出租**  
兩房一廳。交通方便。近巴士站。電話：990-4047

**新屋樓下**  
兩房一廳。交通方便。19街夾柏街。有意者請電：876-6658

**製衣廠**  
誠聘熟手車工及裁縫。有意者請到：255-1191

**製衣廠**  
誠聘熟手車工及裁縫。有意者請到：255-1191

**全房出租**  
兩房一廳。交通方便。近巴士站。電話：990-4047

**新屋樓下**  
兩房一廳。交通方便。19街夾柏街。有意者請電：876-6658

**製衣廠**  
誠聘熟手車工及裁縫。有意者請到：255-1191

**製衣廠**  
誠聘熟手車工及裁縫。有意者請到：255-1191

**全房出租**  
兩房一廳。交通方便。近巴士站。電話：990-4047

**新屋樓下**  
兩房一廳。交通方便。19街夾柏街。有意者請電：876-6658

**製衣廠**  
誠聘熟手車工及裁縫。有意者請到：255-1191

**製衣廠**  
誠聘熟手車工及裁縫。有意者請到：255-1191

## 優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)




**遠征東岸** 舉辦東岸 美加東岸十日遊

出發日期：七月十八日 (鄧強慶親自領隊)。  
 暢遊：多倫多、滿地可、渥太華、尼加拉大瀑布、  
 美國華盛頓、大西洋賭城、費城、紐約。  
 費用由：\$749起。

一日有團·唯此一家  
 域多利·溫哥華·西雅圖·各一日遊。

◎美國黃石公園西部十一日遊\$539起 ◎BC內陸三日遊\$155起。  
 ◎迪士尼樂園·三藩市RENO十日遊\$475起。  
 ◎BANFF及艾民頓購物中心六日遊\$315起。  
 ◎美國西北岸砵砵三日遊\$145起。

報名地點：223 [KEEFER] 奇化街 電話：684-7551

凡參加旅行團·皆可獲免費贈送菲林。

### 天下稱奇的黃山

黃山，為中國名山之一，俗語有云：「峨眉天下秀，華山天下險，黃山天下奇。」黃山古稱黟山，唐代改爲黃山，位於安徽省南部，跨歙、黟、太平、休寧四縣。它由花崗岩構成，南北長約四十公里，東西寬約三十公里，主峰光明頂海拔一千八百四十米，最高點蓮花峰海拔一千八百七十三米。黃山的天然景色，有「五岳奇秀，萃於黃山」之譽。黃山無窮的煙雲，被譽爲「黃山三奇」之一。黃山的瀑布，不知凡幾，如其中最雄偉壯麗的瀑布——九龍瀑，天都峯上最險峻的鯉魚背，由三座參差不齊的石峯組成的一蓬萊三島等。峯上奇松勁挺，峯下白雲瀟灑。從光明頂下，又稱「仙桃峯」，還有過渡仙橋後，兩峯相夾成一條狹長的巷道，只容一人通過，仰望長空，藍天一線，故名「一線天」。

黃山有玉屏樓、西海門、始信峯、天都峯等名勝，每處均有不少有趣的傳說。

### 歷史上第一座長江大橋

伍叔

在萬里長江上，第一座大橋架設於元末明初，距今已有六百年的歷史。只是這座大橋，現在只剩下鐵柱和石孔。

據「明史」、「奉節縣志」等史籍記載：元開熙四年(公元一三六九年)，朱元璋命大將湯和、廖永忠、康茂才攻四川南城寨，擊石壁、擊鐵柱，架起鐵索吊橋，橋長九百二十五米，共分三層，橋面上鋪木板，下層鋪鐵鏈，中層架砲，上層天橋供來往交通。明代翰林博士沈慶曾有一詩記其事：「天橋鐵柱連環鎖，至今龍塘尚存遺跡，而在大溪口則尚有一康茂才進兵處」的石碑。

### 紅瓦新屋

五房四廁上下完成  
 材料上乘細夾板  
 屋頂五十年保固  
 屋內五房三廁  
 裝修五年保固  
 屋內有特種設計  
 裝修五年保固  
 屋內有特種設計  
 裝修五年保固

### 屋主自賣 \$133,000.

▲京士威夾域多利四房屋。樓下一房。全新地毯。地大 36x118。街角位。屋後有 30x22 尺工作房。近學校及巴士站。請預約時間參觀。英語電：872-2912 (經紀免閱)。

### 5間城市屋出賣

▲位於 1814 WILLIAMS。開價 \$235,000。詳情請英語電：254-7015 或 253-5037

### 屋主自賣

東 5 近域多利。兩層共六房。兩廁。兩火爐。四個廚房。租。交通方便。23 年屋地 33x112。價 14 萬五千。電 324-6892

### 屋主自賣

近唐人街。四房。高層。二房。二廁。二廚。二火爐。價 10 萬餘。電 572-2668

### 平屋出賣

12 街近 RENFREW。樓上二房。土庫完成。木地板。地大 51x122。屋主急讓價十一萬。請電安信地產 譚江成 JOHN TAM 公司：876-9222 住家：325-2177

### 仔屋自賣

雙連四伙月入超二千。  
 6489-91 IMPERIAL ST. B.B.Y. \$235,000, 14yrs. 上下層年入超萬伍。  
 670-72E. 13TH AVE. 11yrs. \$159,000.  
 電約內觀 327-3256

### 屋主自賣

東區三年新屋。樓上三房。樓下兩房。一廁。一廚。一火爐。近學校。近巴士。地址：5555 街。電話：876-9222

### 屋主自賣

特大家庭 1885 呎。33 呎。50 呎。110 呎。屋內有特種設計。裝修五年保固。屋內有特種設計。裝修五年保固。屋內有特種設計。裝修五年保固。

### 訃告

先嚴譚國輝字紀康公府君於七月八日(即七月九日)上午九時十五分病於家中。享壽八十七歲。於七月十六日(即七月十七日)上午十時在維多利亞火葬場火化。喪事已畢。特此訃告。

治喪處：3908 VICTORIA DR. 電話：876-7093

### 訃告

先慈雷門氏夫人於七月九日(即七月十日)上午十時病於家中。享壽八十七歲。於七月十三日(即七月十四日)上午十時在維多利亞火葬場火化。喪事已畢。特此訃告。

治喪處：3908 VICTORIA DR. 電話：876-7093

### 新盤! FRASERVIE 區靚屋

精緻兩睡房。教堂式設計大門。有全土庫。最近翻新。現代式地毯。可望列治文景色。地 44x113x59 有花園。地址 1909 E.64 AVE. 售價 \$127,500。請即電：MARK RILEX / PARK GEORGIA 437-9700 或 327-7395

### 榮僑花舖

Louie's Florist  
 371 E. Hastings Street  
 Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號  
 TEL: 683-5124

總代理李氏花屋  
 中國名花  
 桂仔蘭  
 黃花白蘭  
 含笑花  
 本店常備  
 長青樹木  
 結婚花球  
 花籃花牌  
 歡迎光臨

呂頌韶主理  
 GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

### 明氏花屋

喜市定東街一七五號  
 MING'S FLOWER SHOP  
 175 E. HASTINGS STREET  
 VAN. B.C. V6A 1N5  
 BUS. [604] 683-6085  
 RES. [604] 255-8078

趙無畏四花結喜承奉鮮手工  
 明任春季籃婚慶接樣神花  
 主歡樹時花標花鏡皆敬寶藝  
 理迎葉花園花牌架足佛燭品

### 哀謝

先嚴李公府君之喪事於七月九日假先安堂殯儀館舉行安葬。特此訃告。

治喪處：3908 VICTORIA DR. 電話：876-7093

### 哀謝

先慈李氏夫人之喪事於七月九日假先安堂殯儀館舉行安葬。特此訃告。

治喪處：3908 VICTORIA DR. 電話：876-7093

### 孟碧珊殯儀館

Mount Pleasant Chapel  
 今日風光後人  
 往時恩義感親友

地址 306 E. 11th AVE.  
 電話 876-2161

### 舖花蓮月

LISA'S-FLORIST  
 439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.  
 V6A 3S8  
 BUS: 689-5829  
 RES: 434-1423

花球 花籃 花牌 花圈 花架 花籃 花牌 花圈 花架

### 加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION  
 CANADA FLORIST  
 4726 CANADA WAY  
 B.B.Y. B.C.  
 PHONE: 298-0522

花牌 花圈 花籃 花架 花球 花籃 花牌 花圈 花架

### 安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL  
 304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

願人無短壽

問我有長生

如有垂詢，請與華人經理：李顯龍 二君接洽  
 電話：254-7166 (24小時)

### 高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL  
 溫哥華喜士定東街 1235 號  
 電話：255-5444

本館爲華裔人士服務已多年，對華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十足。最近更擴充修葺，加強服務，合各種宗教儀式之用。

禮堂舒適 車位充足  
 空氣調節 服務週到  
 包辦一切 棺木山地  
 各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

### 疑蘇設有秘密竊聽系統 美國謂已密切注意

#### 駐蘇使館地下隧道

【華盛頓電】美國國務院表示，美國政府認爲蘇聯在莫斯科新大使館下面的隧道是一種「潛在的安全威脅」，並經常進行檢查。

國務院發言人發表上述聲明，乃回應一項報導，上述報導引述美國官員所言，這些隧道顯然是蘇聯設於此新大使館的竊聽系統之一部份。

發言人雷德曼稱：當新大使館的工程在一九七九年展開時，美國政府首次視察工地時，已知道這些隧道的存在。政府只視察至大使館的地界線，未知這些隧道通往何處。

雷德曼稱：這些隧道包含水管、電纜和污水管。

他指出：「自工程展開後，通往美國大使館的部份已受到控制，並經常受到檢查。」

「但另一方面，我們認爲利用在安全威脅，因爲我們必須利用它們，供應水電予大使館。」

報導指出：其中最大的一條隧道（直徑爲三公尺），沿著大使館東面四公頃之地，向一座廢棄的蘇聯東正教堂，而該教堂相信是一個蘇聯電子情報指揮中心。該報稱：較小的隧道（大至容許一個人走過）在美國大使館下面呈十字形，通往該館外邊附近的莫斯科商業大廈。

### 巴拿馬四萬羣衆 舉行反政府示威

【巴拿馬城十日電】巴拿馬城十日的示威羣衆，示威者則用石頭回擊警察。在雙方發生的激烈衝突中，有十人受傷，五十人被捕。

前已報導，巴拿馬政府八日曾發表公報，禁止支持反對政府的兩派道與政府要員部門羣衆原定在九日和十日的保護和警戒。

聲明按原計劃在十日舉行集會，但反對派不願政府禁止，公開集會。但反對派不願政府禁止，公開集會。但反對派不願政府禁止，公開集會。

### 伊朗國防部長發言人表示 備伊拉克不攻伊船隻

【倫敦路透電】之伊朗國防部長發言人表示，伊拉克停止襲擊伊船隻，則伊亦將停止襲擊在波斯灣之商船，倘若不襲擊，伊亦必計劃向美蘇及其他船隻襲擊伊之船隻。

在倫敦收聽到的伊朗最高國防委員會發言人表示，在波斯灣襲擊伊之船隻，則伊亦將停止襲擊在波斯灣之商船，倘若不襲擊，伊亦必計劃向美蘇及其他船隻襲擊伊之船隻。



圖作庭出夫諾 頭個一第的夫諾拍，台人說

### 諾夫向國會稱 願作代罪羔羊

【華盛頓電】前國安顧問諾夫將出席作證，他自願成爲代罪羔羊，對此感到不後悔。

諾夫週四在國會的委員會上作證，說他同意成爲代罪羔羊的角色，說他同意成爲代罪羔羊的角色，說他同意成爲代罪羔羊的角色。

代表團出訪訪問。希米的接見，雙方代表團在訪問期間的友好合作關係間受到阿爾及利亞總理阿·哈·卜拉。

（德蘇政府已向伊明道歉）

黑蘭十日，誤降伊朗蘇聯飛機，機上人員獲釋。

在伊明東南部一座機場，伊明十日把這架飛機上的全部人員交給了蘇聯駐伊明大使館。

據伊明通訊社報導，這次移交是在伊明對這一事件進行了調查之後進行的。

德黑蘭電台十日援引伊明議長拉夫桑賈尼的話說：「這僅僅是個誤會，我們沒有在這一事件中發現有任何惡意。」

這架蘇聯飛機是七日在伊明靠近阿富汗邊界的札布爾機場降落的，機上有十至十五名軍人。迄今未見伊明方面宣佈對飛機的處理決定。

## 中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®  
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)  
239 E. Hastings St., Van., B.C. 電話：687-4204

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

七月一日至卅一日

### 夏季酬賓大贈送

美國標準牌米王  
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

- 買二送一 (買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)
- 買一送一 (買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)
- 買一送二 (買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITRE MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITRE 一罐)

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨  
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。  
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。  
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。  
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687-4204  
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣。

總公司地址：亞力山大街730號 (批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN, B.C.  
哥街門市部：哥雅街100號 (門市部) 100 GORE AVE. (有買大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN, B.C.  
喜士定街門市部：喜士定東街239號 (門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN, B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。  
白砂糖1kg (2.2磅) 裝只售50¢ 鷄嘜粟粉500g 裝只售89¢  
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折  
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

## 正大參茸藥行

YCY Prosperity Holdings Ltd.  
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778

批發零沽：  
參茸補品，地道藥材，燕窩魚翅，京菓海味。  
(正貨正價絕不取巧，良方良藥存心濟世)

特別禮聘：  
王建英 名中醫 免費爲僑胞解答有關中醫藥保健問題。  
楊毓智 醫師解答氣功按摩推拿經絡穴指壓及手力調理經絡之保健法及有關針灸知識 (有講義備索)

營業時間：  
七天營業，每日由上午九時至下午六時  
新張期間由七月四日至十日有特價，七折至九折，大贈送等各種優待。

溫哥華華埠緬街五四三號 電話：(六〇四)六八五·三七七八

## 大家樂 CHINESE CUISINE T.M.

Lonsdale Quay Market China Wok T.M. 北溫哥華朗是得市場  
七天營業 (FINE AUTHENTIC CHINESE CUISINE) 溫哥華最新及最富吸引力的海傍風光

123 Carrie Cates Court, North Vancouver, B.C.  
大家樂 987-8888 大家樂

## CAMBIE INTERIORS 金碧室內設計

3280 Cambie Street, Vancouver, B.C. (甘比夾16街) 873-3888

家居添新姿 \* 金碧顯輝煌  
新張期內 特價優待

金碧室內設計爲你精心設計及訂製各款窗簾、窗紗、牀笠。並代理多種百葉簾、垂直簾、令你的家居美觀舒適，別具風格。

## 華隆有限公司 WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C. 電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應

中國去頭有亮各西士白蝦 及去亮蝦肉  
中國AAA牌去頭有亮蝦 及去亮蝦肉  
緬甸去頭有亮各西士白蝦 及去亮蝦肉  
越產去頭有亮各西士白蝦 及去亮蝦肉  
香港澳門各西士白蝦肉 及10F蝦肉  
中國各類有頭蝦 青島大對蝦  
大小西士龍蝦尾 大小西士扒蝦尾  
急凍香港產鮮魷魚 去衣鮮魷筒

常備各種魚類  
紅衫魚，紅魷魚  
黃花魚，白魷魚 供應  
牙帶魚，生魚  
獅子魚，墨魚

總經銷金冠牌  
實味三牙或咸魚  
歡迎遠近採購  
寄送貨快捷

不祇供參考  
不鼓勵投注

Table with columns for race number, horse name, jockey, and odds. Includes sections for First, Second, Third, Fourth, Fifth, Sixth, Seventh, Eighth, and Ninth races.

Table with columns for race number, horse name, jockey, and odds. Includes sections for Tenth, Eleventh, Twelfth, Thirteenth, and Fourteenth races.

文勝賽馬佳選

- List of race results and winners including Aloha Junction, Double C C, Practical Joker, King Balmoral, Great Spirit, Rod's Raffle, Larry's Dream, Irish Maureen, Chief Command, Candaian Space Arm, Seabreeze Dancer, Brilliant Justin, Just Make My Day, Pacific Bitsy, Athea, Sizzlie Sun, Victory Charm, Time To Judge, Rare Excuse, Camaramara.



Advertisement for Flower City Seafood Restaurant. Features '花城海鮮酒家' and 'Flower City Seafood Restaurant'. Lists various seafood dishes and offers like '龍蝦每磅 \$9.25'.

Advertisement for King's Garden Restaurant. Features '喜萬年酒樓' and 'KING'S GARDEN RESTAURANT'. Promotes '夏季龍蝦餐' and '夏季酬賓席'.

Advertisement for Buddhist Vegetarian Restaurant. Features '如意齋菜館' and 'BUDDHIST Vegetarian Restaurant'. Promotes vegetarian food and offers like '各式滷味'.

Advertisement for Northwest Food Products Ltd. Features '廠麵旗花' and 'NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.'. Lists various food products.

Advertisement for Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd. Features '店餅馬金' and 'GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.'. Promotes baked goods and restaurant services.

Advertisement for JIM'S WELDING LTD. Features '防盜! 平安!' and 'JIM'S WELDING LTD.'. Promotes welding and security services.

Advertisement for B.C. Royal Cafe. Features 'B.C. Royal Cafe' and '119 E. PENDER ST.'. Promotes cafe services.

Advertisement for Double Happiness Foods Ltd. Features '雙喜食品廠' and 'Double Happiness Foods Ltd.'. Promotes various food products.

Advertisement for Red Treasure Food Company. Features '紅寶食品公司' and 'Double Happiness Foods Ltd.'. Promotes food products.

Advertisement for Family Pottery. Features '家酒陶陶' and '102 E. PENDER STREET'. Promotes pottery and ceramics.

Advertisement for Peach Blossom Restaurant. Features '桃園餐館' and 'HO INN CHOP SUEY'. Promotes Chinese restaurant food.

Advertisement for North Park Restaurant. Features '北園 NORTH PARK RESTAURANT'. Promotes restaurant services and offers like '瑤瑣禮堂'.

Advertisement for Kingsland Chinese Restaurant. Features '漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT'. Promotes Chinese restaurant food and offers like '特價酬賓席'.

# 多城洪門民治黨 成立第九十三週年

(多倫多訊)多市洪門民治黨為慶祝其成立第九十三週年紀念，擴大慶祝活動，於七月四日下午七時半，由其附屬機構振洪聲音樂劇社演出四套折子戲，除該社精英團外，並得本埠各音樂社前導協助演出，演出地點是麥歌劇街二百號。又於七月五日舉行盛大公宴會，地點是華埠太平洋酒樓全廳。多市洪門民治黨乃本埠備有歷史最悠久之社團，而且黨員眾多。多年來在張良球主委領導下該黨黨務蒸蒸日上，而且其附屬機構如連福社、體育會及振洪聲音劇社等，均皆提供各項有益健身及文娛康樂活動場地設備等，甚為妥善。

## 參觀省立博物館 開始收取入場費

(多倫多訊)已有洪門人士到連卑詩省旅遊文娛康樂。該埠，於一八六三興文化廳長標列德。年成成立洪順堂為洪順堂自今年七月十五日開始，多市洪門，百嘉委路，伏史，及多市洪門地區省立博物館及其他多個較小遊客必到地方開始收取入場費用，以求增加收入。

## 崇義體育會 定期郊遊

(溫哥華訊)本埠崇義體育會定期郊遊，將於七月廿三日(星期日)下午二時，由該會主辦，前往沙里市沙里山郊遊。該會表示，郊遊活動，除可增進會員間之友誼外，更可藉此機會，向社會人士介紹本會之各項活動。該會表示，郊遊活動，除可增進會員間之友誼外，更可藉此機會，向社會人士介紹本會之各項活動。

## 歹徒潛入汽油站 劫去現款八百元

(溫哥華訊)收入八百元逃過。劫匪為白人，年廿五歲，高一八三公分，重八十二公斤，棕色眼，行劫時頭戴藍色滑雪面罩，身穿長柄，獨行匪持兇器指住站內歹徒勒住頭部，劫去現款八百元。劫匪在劫後，他行到該站的舖後，住服務員於設備內報警逮捕有關人犯，並據住他的賬目，劫去汽油服務站，歸案，賞金二千元，一切保衛守秘，報訊人亦不會出庭認人作證。

行夏季郊遊會，歡迎各會員踴躍參加，並請由即日起到本會禮堂報名登記。郊遊地點：B.A.R. MOUNTAIN (星期日)，舉。

新選定，已於七月五日任期屆滿。執行有益會務的工作。該會新任理事，名單如下：會長余瑞芝，第一副會長林炳，第二副會長陳德漢，會員主任廖國臣，秘書陳德漢，會員主任廖國臣(M.D.O.H.N.A.)，教育主任李基(M.D.O.H.N.A.)，財務主任李深梅，公關主任馮定強，監事長朱路加(M.D.O.H.N.A.)，紀律主任馮定強，新理事會同人，決心在團結、和諧的情況下，把會務辦理得更好、更完善，希望針灸同業踴躍參加、共謀發展。

該會地址：3600 PEACOCK ST. VANCOUVER, B.C. V6A 2G2 電話：(604) 688-2049



圖為卑詩省針灸醫師聯合會新任理事合影。

**真味齋臘味製造廠**  
JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

**招牌老**  
美味白油腸  
特製珍肝腸  
真正鴨肝腸  
五花香臘肉  
頂靚大臘鴨  
甜味牛肉干  
辣味牛肉干

本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優良 馳名國際 聯邦政府 衛生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 函索即奉 歡迎代理

雲埠洪門體育會郊遊通告

洪啓者：值此風和日麗，晴光萬里，本體育會謹訂於七月十九日(星期日)前往布禮頓公園 BRIGHTON PARK 郊遊野餐，藉以欣賞大自然美景，聯絡感情，敬希全體黨員、社員、體育學員，屆時攜眷踴躍報名參加，並希於是日上午十一時正，到本黨社禮堂集合，共同乘車出發。(其自行前往者，請於正午十二時到達。)

報名處：本黨社禮堂  
截止日期：七月十五日  
大漢公報  
一九八七年七月十五日

**恭賀**

**龍苑美食之家 新張誌慶**

**新張宏發**

華隆有限公司  
僑益貿易有限公司  
中興有限公司  
大西米廠  
銀龍公司  
金門海產公司  
元豐公司  
僑信參茸國藥行

鍾錦泉  
羅文光  
納偉旅行社  
小杭公海鮮酒家  
喜萬年酒樓梁立有  
宇宙旅行社  
元昌肉食公司  
國家無線電公司

恒昌公司  
良友圖書公司  
氣功健康中心  
章氏遊艇船機維修中心  
新華都酒樓  
中文報業聯營公司  
大漢公報  
大安服裝禮品公司  
華立廣告公司

8291 ACKROYD RD 夾 3 ROAD  
RICHMOND, B.C.  
電話：273-8388

**全敬賀**

**中文電視**

**鳴謝啟事**

本公司為加拿大全國唯一獨家以全中文廣播節目之中文電視台，全國廣播西東，以求發揚中華優良文化，促進家家文娛歡樂，經於本年五月三日在溫哥華華啟播，特重金禮聘香港金牌司儀何守信先生暨影視界明星紅歌星等著名藝人。於昨七月三日假座 PNE 體育館舉行盛大「星光燦爛溫哥華」演唱晚會，藉以酬謝各界及定戶愛護之雅意。荷蒙中西友好，僑團領袖，社會賢達，各界僑胞，踴躍駕臨指導，並致送花籃，禮物，萬紫繽紛，推誠贊助，熱烈支持，隆情厚誼，不勝銘感。本公司自當益加奮勉，一本初衷，努力為大眾服務，以求盡善盡美。敬希各界人士多多聯絡，惠予教正，母任企禱，謹綴數言，用伸謝忱。

加拿大中文電視有限公司 全人謹啟

**中國廣東粵劇團**

1987

CHARITY CANTOESE OPERA OF CHINA

籌募福利基金美加香港巡迴演出

# The FOOD FLOOR

at WOODWARD'S DOWNTOWN



## 在本食物部購食物， 你的銀紙見駛得多！

只限星期二  
急凍  
半肥瘦  
**豬肉**  
**1.99** 一磅

TIDE 或 OXYDOL  
**洗衣粉**  
12 公升一盒  
**7.98**

只限星期二  
無核  
**紅提子**  
**69¢** 一磅

### 食品雜貨

- KAL KAN 貓食物 各種類 .....170g **2/.88**
- KELLOGGS 粟米片 .....675g **2.19**
- KITTY KIT 貓墊料 CAT LITTER.....4kg 每包 **1.59**
- 百事可樂、減肥百事 6 罐裝 .....355ml 另加按樽費 **2.49**
- MAMA'S 曲奇餅 5 種類 .....500g **1.88**
- MADDO BELLE 芝士 中級 CHEDDAR 不同形狀 每磅 **3.99**
- BEST FOODS 蛋黃沙律醬 .....750ml **2.49**
- McCAIN 蘋果汁 .....1 ltr **.88**
- GRREN GIANT 褐色豆 .....398ml **.88**
- 七喜、減肥七喜 6 罐裝 .....355ml 另加按樽費 **2.49**
- VIVA 抹手紙 2 卷 **1.09**

### 肉類

- 無骨 牛腰肉排 每磅 **3.69**
- 新鮮 半肥瘦碎牛肉 每磅 **1.69**
- 無骨 烤牛排 每磅 **2.29**
- DEVON 熟火腿片 .....175g 每包 **1.33**

### 精美熟食

- 什錦豆沙律 .....100g **.49**
- B.B.Q 鷄胸肉 .....100g **.88**
- 加拿大 BRIE 或 CAMAMBERT .....100g **1.48**
- GRIM'MS 夏季香腸 .....100g **.79**

### 蔬菜類

- 進口 青椒 加拿大 第一級 每磅 **.59**
- 新收成紅薯仔 加拿大 第一級 每磅 **.33**
- 青瓜 加拿大 第一級 每磅 **.69**

### 麵包類

- HARVEST HEALTH 100% 全麥麵包 **1.48**
- VENICE 意大利麵包 12 個 **.99**
- VENICE 普通鬆餅 6 個 **.89**

同樣慇懃的服務！

新鮮 特別食品  
我們出售的農產品  
每日空運送到，以  
保持產品最佳質素  
，物超所值！

同樣低廉的價格！

熟食 我們亦送貨  
肉類、芝士、沙律  
、麵包 我們仍  
供應大量熟食，

我們亦送貨  
食物部樂意為閣下  
送貨，祇要你提出  
要求，我們便會為  
你安排！

我們接受信用咭 .....

上述價格由七月十三日至七月十八日有效

凡購滿 \$25 可享有即日送貨服務



# 食物部 The FOOD FLOOR

## 市中心活活公司

食物部營業時間：上午九時半至下午五時半 ● 星期五早上九時半至晚上九時 ● 星期日休息 ●